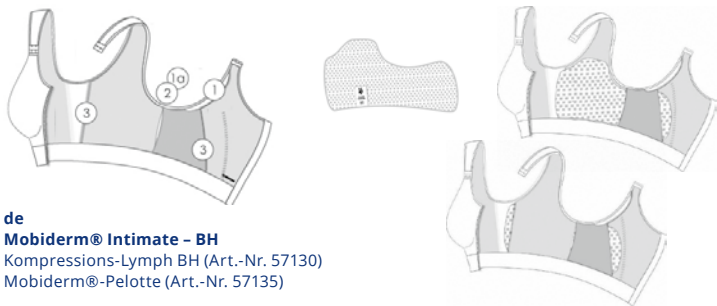




THUASNE®

SILIMA®

de	Gebrauchsanweisung - Mobiderm® Intimate – BH
en	Instructions for use - Mobiderm® Intimate – bra
fr	Consignes d'utilisation - Mobiderm® Intimate – SG
it	Istruzioni per l'uso - Mobiderm® Intimate – Breast
es	Instrucciones de utilización - Mobiderm® Intimate – pecho
pt	Instruções de uso - Mobiderm® Intimate soutien
nl	Gebruiksaanwijzing - Mobiderm® Intimate beha
da	Brugsanvisning - Mobiderm® Intimate bh
sv	Bruksanvisning - Mobiderm® Intimate bh
fi	Käyttöohje - Mobiderm® Intimate -rintaliivit
no	Bruksanvisning - Mobiderm® Intimate BH
el	Οδηγίες χρήσης - στηθόδεσμος Mobiderm® Intimate
cs	Návod k použití - Mobiderm® Intimate – podprsenka
pl	Sposób użytkowania - „Mobiderm® Intimate bra” biustonosz
et	Kasutusjuhend - Mobiderm® Intimate Rinnahoidja
lv	Lietošanas instrukcija - Mobiderm® Intimate — krūtīm
lt	Naudojimo instrukcija - „Mobiderm® Intimate – Breast”
sk	Návod na použitie - Mobiderm® Intimate – Breast
sl	Navodila za uporabo - Modrček Mobiderm® Intimate
hu	Használati utasítás - Mobiderm® Intimate Melltartó
ro	Instrucțiuni de utilizare - Sutien Mobiderm® Intimate
bg	Инструкция за употреба - Mobiderm® Intimate сутиен
hr	Upute za uporabu - Mobiderm® Intimate grudnjak
mk	Упатства за користење - Mobiderm® Intimate brus
sr	Uputstvo za upotrebu - Mobiderm® Intimate brus
tr	Kullanım talimatı: Mobiderm® Intimate göğüslük
ru	Инструкция по использованию - БРА Mobiderm® Intimate
ja	使用説明書 - Mobiderm® Intimate – Breast (モビダーム・インティメートブレスト)
ar	Mobiderm® Intimate – حمالة صدر - إرشادات الاستعمال
he	BH – מובידרם אינטימי - הוראות לשימוש
ko	독일어: 사용설명서 - Mobiderm® Intimate 브라
zh	使用说明书 - Mobiderm® Intimate 文胸



de

Mobiderm® Intimate – BH

Kompressions-Lymph BH (Art.-Nr. 57130)

Mobiderm®-Pelotte (Art.-Nr. 57135)

Indikation und Verwendungszweck

Der Kompressions-Lymph BH wird zur Kompression und Drainage von Ödemen im Bereich der Mamma- und Thoraxwand nach Mamma-CA eingesetzt.

Durch die individuell anpassbare Mobiderm®-Pelotte wird eine lokale Drucksteigerung auf dem von Ödemen betroffenen Gewebe erreicht.

Therapeutische Grundlage: Die Mobiderm®-Pelotte besteht aus kleinen Würfeln (5x5mm) und erzeugt einen Druckunterschied zwischen der Auflagefläche der Schaumstoffwürfel und der angrenzenden Umgebung, was zu einem Zugschleppeffekt zwischen den behandelten Unterhautgewebereichen führt. Anwendung zur gleichmäßigen Kompression und Unterstützung der Brust.

Durch die kontrollierte Kompression im Narbenbereich wird die Hämatombildung minimiert. Die Lymphabflüsse werden drainiert und somit entlastet. Der Heilungsprozess wird unterstützt.

Der Kompressions-Lymph BH in versch. Größen besteht aus hochelastischem und hautsympathischem Außenmaterial. Das Futter, welches gleichermaßen die Brustepithese sowie die Pelotte aufnimmt, besteht aus einem weichen und atmungsaktiven Tüll.

Die Mobiderm®-Pelotte kann herausgenommen werden und ist individuell anpassbar. Sie kann als Ersatz separat nachgeordert werden.

Die gepolsterten und dreistufig verstellbaren Träger und der Haken/Ösen- sowie Reißverschluss vorne sorgen für ein leichtes An- und Ausziehen und Einstellen des BHs.

Das breite, elastische Unterbrustband beugt Aufrollen, Druck- und Scheuerstellen sowie Einschnürungen vor. Der BH sorgt für eine Formstabilisierung und Ruhigstellung der operierten Brust nach allen plastischen Brustoperationen.

Indikationen

- Akute oder chronische Ödeme und Lymphödeme der Brust und/oder der Brustwand
- Post-operative Ödeme oder Ödeme nach Strahlentherapie (nur auf intakter Haut)
- Chronische Infiltration nach Rekonstruktion, verbleibende chronische Brustwandödeme

Kontraindikationen

Allergische oder entzündliche Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen des zu versorgenden Körperbereichs). Nur auf intakter Haut, nicht auf infizierter oder akut entzündlicher Haut anwenden. Hinsichtlich Indikation und Tragemodus des orthopädischen Hilfsmittels sollte eine Absprache mit der behandelnden Ärztin/dem behandelnden Arzt erfolgen.

Größe: XS – XL

Brustumfang: siehe untenstehende Tabelle

Cupgrößen: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Anlegen/Anziehen

Der BH wird angelegt und geschlossen durch die vorderen Haken und Ösen und den Reißverschluss. Die Träger sind dreistufig in der Länge verstellbar. Bitte legen Sie die Pelotte ein, wie es in der Zeichnung beschrieben ist:

1) Taschenöffnung für Epithese

1a) Zusätzliche Taschenöffnung zur Anpassung der Epithese

2) Taschenöffnung für Mobiderm®-Pelotte

3) Zusätzlicher Tascheneingriff zur Anpassung der Mobiderm®-Pelotte

Führen Sie den vorderen Teil der Mobiderm®-Pelotte in die Taschenöffnung 2 ein und schieben Sie ihn in Richtung des Vorderteils

- Benutzen Sie die vordere Öffnung 3 zum Anpassen
- Schieben Sie den hinteren Teil von der Mobiderm®-Pelotte in die Rückentasche
- Benutzen Sie die hintere Öffnung zum Einstellen
- Bitte beachten Sie: Zunächst ist die Pelotte größer als die Taschen. Wenn der BH angezogen und gedehnt ist, wird die Pelotte vollständig von der Tasche verdeckt.

Vorsichtsmaßnahmen

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers bitte beachten. Dieses Medizinprodukt ist zur Versorgung einer einzelnen Patientin bestimmt. Zur Gewährleistung seiner Wirksamkeit und aus Hygienegründen darf es nicht an andere Patientinnen weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

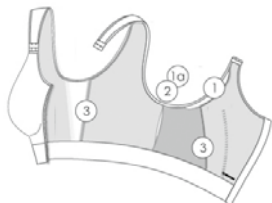
Waschanleitung

30 Grad, kein Weichspüler (siehe auch Textiletikett)

Vor dem Waschen Verschlüsse schließen!

Gewährleistung

Gewährleistung auf Material und Verarbeitung nach den gesetzlichen Bestimmungen bei sachgemäßer Behandlung entsprechend der Pflegehinweise.



en

Mobiderm® Intimate – bra

Compressive lymph bra (Art. No. 57130)

Mobiderm® pad (Art. No. 57135)

Indication and intended purpose

The compressive lymph bra is used for the compression and drainage of edemas in the area of the chest and thorax wall following mammary carcinoma.

The individually adjustable Mobiderm® pad achieves a local pressure increase on the tissue affected by edemas.

Therapeutic basis: The Mobiderm® pad consists of small cubes of 5×5mm which generate a pressure difference between the bearing surface of the foam cubes and the adjoining surroundings which results in a pulling effect among the treated subcutaneous tissue areas. Application for the uniform compression and support of the breast.

Controlled compression in the scar tissue area minimizes the formation of hematomas. Lymph outflows are drained and thus relieved. The healing process is supported.

The compressive lymph bra in different sizes consists of a highly elastic and skin-friendly outer material. The lining which takes up not only the breast form but also the pad consists of a soft and breathable tulle netting.

The Mobiderm® pad can be removed and is individually adaptable. It can be separately reordered as a spare.

The padded and triply adjustable straps, hooks and eyes as well as the front zipper provide for the bra's easy putting on and taking off and its adjustment.

The broad, elastic underbust band prevents rolling, pressure and abrasion points as well as constrictions. Form stabilization and immobilization of the post-surgical breast after any plastic breast surgery.

Indications

- Acute or chronic edemas and lymphoedemas of the breast and/or the breast wall
- Postoperative edemas or edemas after radio therapy (only on intact skin)
- Chronic infiltration after reconstruction, remaining chronic breast wall edemas

Contraindications

Allergic or inflammatory skin changes (e.g. swelling, reddening of the body area to be cared for). Use only on intact skin, not on infected or acutely inflammatory skin. Please consult with the treating physician regarding the indication and wearing mode of this orthopedic aid.

Size : XS-XL

Bust Girth: (please see Table)

Cup sizes: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Putting the bra on

The bra is put on and closed by the front hooks and eyes and by the zipper. The straps are lengthwise adjustable in three steps. Please insert the pad as described in the drawing:

1) Pocket opening for epithesis

1a) Additional pocket opening for adjustment of the epithesis

2) Pocket opening for the Mobiderm® pad

3) Additional pocket engagement for adjustment of the Mobiderm® pad

- Insert the front part of the Mobiderm® pad into the pocket opening 2 and push it in the direction of the front part
- Use the front opening 3 for adjustment
- Push the rear part of the Mobiderm® pad into the rear pocket
- Use the rear opening for adjustment
- Please note: The pad is initially larger than the pockets. Once the bra is put on and stretched, the pad is entirely covered by the pocket.

Precautionary measures

Please follow the instructions by the physician or the orthopedic technician. In case of severe discomfort or unpleasant sensations, please contact your physician or orthopedic technician. Store at room temperature, preferably in its original packaging. Please follow the instructions by the physician or the orthopedic technician. This medical device is intended for the care of an individual female patient. In order to ensure its efficacy and for reasons of hygiene, this device may not be passed on to other female patients. Any serious incidents which occurred in connection with this product are to be reported to the manufacturer and the responsible authority of the member state in which the user and/or the patient are resident.

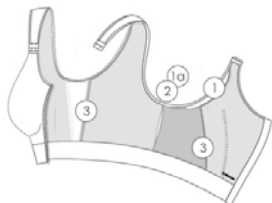
Washing instructions

30 degrees water temperature; no fabric softener (also see textile label)

Prior to washing, please close all closures!

Warranty

According to the statutory provisions, warranty is extended to material and processing if properly handled according to the instructions for care.



fr

Mobiderm® Intimate SG

Soutien-gorge de compression (Réf. 57130)

Pelote Mobiderm® (Réf. 57135)

Indication et utilisation prévue

Le soutien-gorge de compression pour le drainage lymphatique permet de comprimer et de réduire les œdèmes de la poitrine et du thorax après une opération due à un cancer du sein.

Grâce à la pelote Mobiderm® adaptable individuellement, la compression en local des tissus concernés par l'œdème peut être augmentée selon les besoins.

Base thérapeutique : La pelote Mobiderm® est composée de petits dés de 5 x 5 mm qui créent une différence de pression entre la surface de contact des dés en mousse et l'environnement périphérique, entraînant ainsi un effet de traction entre les zones de tissu sous-cutané traitées. ▢ Compression et soutien homogènes de la poitrine.

Minimisation de la formation d'hématomes grâce à la compression contrôlée dans la zone cicatricielle. Drainage lymphatique efficace. Favorise le processus de guérison.

Le soutien-gorge lymphatique de compression est disponible en différentes tailles. Le matériau extérieur est confortable et ultra extensible. La doublure, qui accueille à la fois la prothèse mammaire et la pelote, est en tulle doux et respirant.

La pelote Mobiderm® peut être retirée et ajustée selon les besoins de chaque patiente. Elle peut également être commandée séparément à des fins de remplacement.

Les bretelles matelassées et réglables sur trois niveaux, les agrafes et les œillets ainsi que la fermeture éclair à l'avant permettent d'enfiler et d'ajuster facilement le soutien-gorge.

La large bande élastique sous la poitrine prévient les enroulements, les points de pression, les frottements et les constrictions. Stabilisation de la forme et immobilisation du sein après toutes les opérations de chirurgie plastique

Indications

- Œdèmes et œdèmes lymphatiques aigus ou chroniques du sein et/ou de la paroi thoracique
- Œdèmes postopératoires ou après une radiothérapie (uniquement sur peau intacte)
- Infiltration chronique après une reconstruction, œdème chronique résiduel de la paroi thoracique

Contre-indications :

Altérations cutanées allergiques ou inflammatoires (par ex. gonflements, rougeurs au niveau de la zone à traiter). Utiliser uniquement sur une peau intacte, jamais sur une peau infectée ou présentant une inflammation aiguë. La transmission des informations relatives aux indications et au port du dispositif orthopédique revient au médecin traitant.

Taille : XS-XL

Tour de poitrine: (voir tableau)

Bonnets : AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Mise en place :

Le soutien-gorge s'enfile et se ferme au moyen des agrafes, des œillets et de la fermeture éclair sur le devant. Les bretelles sont réglables en longueur sur trois niveaux. Veuillez insérer la pelote comme indiqué sur le schéma :

1) Ouverture de la poche par laquelle insérer pour la prothèse

1a) Ouverture supplémentaire permettant d'ajuster la prothèse

2) Ouverture de la poche par laquelle insérer la pelote Mobiderm®

3) Ouverture supplémentaire permettant d'ajuster la pelote Mobiderm®

- Insérez la partie avant de la pelote Mobiderm® dans l'ouverture 2 et faites-la glisser vers le devant.
- Utilisez l'ouverture avant 3 pour l'ajuster.
- Insérez la partie arrière de la pelote Mobiderm® dans la poche arrière.
- Utilisez l'ouverture arrière pour l'ajuster
- Remarque : au départ, la pelote est plus grande que les poches. Une fois le soutien-gorge en place et plaqué, la pelote est entièrement recouverte par la poche.

Précautions :

Se conformer aux prescriptions du médecin ou de l'orthoprothésiste. En cas de fortes douleurs ou de sensations d'inconfort, consultez le médecin ou l'orthoprothésiste. À conserver à température ambiante, de préférence dans son emballage d'origine. Se conformer aux prescriptions du médecin ou de l'orthoprothésiste. Ce produit médical est destiné au traitement de la patiente concernée. Il est interdit de le transmettre à une autre patiente afin de garantir l'efficacité du produit et pour des raisons d'hygiène. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

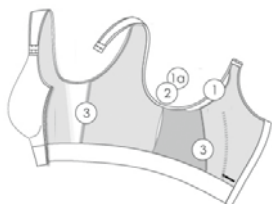
Instructions de lavage

Laver à 30°, ne pas utiliser d'adoucissant (voir étiquette de composition)

Fermer les fermetures éclair avant le lavage !

Garantie

Garantie sur les matériaux et la finition conformément aux dispositions légales, sous réserve d'une utilisation appropriée et conforme aux instructions d'entretien.



it

Mobiderm® Intimate – Breast

Reggiseno compressivo per linfedema (cod. art. 57130)

Pelotta Mobiderm® (cod. art. 57135)

Indicazioni e uso previsto

Il reggiseno compressivo per linfedema viene utilizzato per la compressione e il drenaggio degli edemi nell'area della parete toracica e della mammella in conseguenza di un tumore al seno.

La pelotta Mobiderm® può essere adattata ad ogni singola paziente e consente di ottenere un aumento della pressione a livello locale sopra al tessuto interessato dall'edema.

Principio terapeutico: La pelotta Mobiderm® è formata da cubetti di 5x5 mm che creano una differenza di pressione tra la superficie di appoggio del cubetto di materiale espanso e l'area circostante; questo sistema produce un effetto di trazione tra le zone di tessuto sottocutaneo soggette al trattamento. Il suo utilizzo è utile per comprimere e sostenere il seno in maniera uniforme.

Con la compressione controllata nell'area della cicatrice si riduce al minimo la formazione di ematomi. I flussi linfatici vengono sottoposti a drenaggio e quindi a un processo di decongestione. Questo sistema favorisce il processo di guarigione.

Il reggiseno compressivo per linfedema è disponibile in diverse misure ed è costituito da materiale esterno altamente elastico che non irrita la pelle. La fodera ospita sia la protesi del seno sia la pelotta ed è realizzata in tessuto di tulle morbido e traspirante.

La pelotta Mobiderm® può essere rimossa e può essere adattata per ogni singolo caso. Inoltre, può essere ordinata separatamente anche in seguito come ricambio.

Le spalline imbottite e con tre livelli di regolazione, i gancetti con occhielli e la chiusura lampo sul davanti consentono di indossare/togliere facilmente il reggiseno e di regolarlo comodamente.

L'ampia fascia elastica sottoseno impedisce al reggiseno di spostarsi verso l'alto, evita punti di pressione e sfregamento ed elimina ogni tipo di allacciatura. Stabilizzazione della forma e immobilizzazione del seno operato dopo tutti gli interventi di chirurgia plastica al seno

Indicazioni

- Edema e linfedema acuto o cronico localizzato al seno e/o alla parete toracica
- Edema post-operatorio o edema a seguito di radioterapia (solo sulla pelle integra)
- Infiltrazione cronica in seguito a ricostruzione, edema cronico residuo alla parete toracica

Controindicazioni

Alterazioni cutanee di tipo allergico o infiammatorio (p. es. gonfiori, arrossamenti della zona del corpo da sottoporre al trattamento). Applicare solo sulla pelle integra, non utilizzare sulla

pelle che presenta infezioni o infiammazioni di tipo acuto. Per quanto riguarda l'indicazione e la modalità di utilizzo dell'ausilio ortopedico consultare la dottoressa/il medico curante.

Misura : XS-XL

Circonferenza seno: (v. tabella)

Misure coppa: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Come si applica/si indossa

Indossare il reggiseno e chiuderlo con il sistema di gancetti e occhielli e con la chiusura lampo sul davanti. La lunghezza delle spalline può essere regolata su tre livelli. Inserire la pelotta come illustrato nel disegno:

1) apertura della tasca per epitesi

1a) apertura supplementare della tasca per adattare l'epitesi

2) apertura della tasca per la pelotta Mobiderm®

3) apertura supplementare della tasca per adattare la pelotta Mobiderm®

- Inserire nell'apertura 2 la parte anteriore della pelotta Mobiderm® e spingerla verso il davanti
- Per adattare la sua posizione utilizzare l'apertura 3
- Spingere la parte posteriore della pelotta Mobiderm® nella tasca sulla schiena
- Per regolarla utilizzare l'apertura posteriore
- Tenere presente che all'inizio la pelotta è più grande delle tasche. Quando il reggiseno viene indossato ed è ben disteso la pelotta viene interamente coperta dalla tasca.

Precauzioni

Si prega di osservare le indicazioni del medico o del tecnico ortopedico. In caso di disturbi gravi o di sensazioni dolorose, rivolgersi al medico o al tecnico ortopedico. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale. Osservare le indicazioni del medico o del tecnico ortopedico. Questo dispositivo medico è destinato alla cura di un'unica paziente. Per garantirne l'efficacia e per motivi d'igiene, il prodotto non deve essere passato ad altre pazienti. Tutti gli episodi gravi che si sono verificati contestualmente all'uso del prodotto devono essere segnalati al fabbricante e alle autorità competenti dello stato membro di residenza del rispettivo utente e/o paziente.

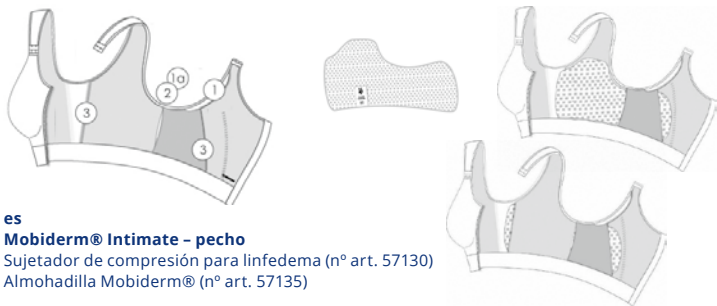
Istruzioni per il lavaggio

a 30 gradi, non usare ammorbidente (vedere anche l'etichetta tessile)

Prima del lavaggio chiudere le chiusure!

Garanzia

Garanzia su materiale e lavorazione secondo le disposizioni di legge se il prodotto viene adoperato correttamente conformemente alle indicazioni per il lavaggio.



es

Mobiderm® Intimate – pecho

Sujetador de compresión para linfedema (nº art. 57130)

Almohadilla Mobiderm® (nº art. 57135)

Indicación y finalidad

El sujetador postoperatorio de compresión para linfedema sirve para comprimir y drenar edemas en la zona de la mama y la pared torácica.

La almohadilla ajustable Mobiderm® aumenta la presión local sobre el tejido afectado por edemas.

Fundamento terapéutico: La almohadilla Mobiderm® está compuesta de cuadraditos de 5x5 mm, que ejercen una presión distinta entre la superficie de apoyo del cuadrado espumoso y el entorno circundante, generando un efecto de succión en las zonas del tejido subcutáneo tratadas. Su aplicación ejerce una compresión homogénea y da apoyo para la mama.

Con la compresión controlada en la zona de la cicatriz, se minimiza la formación de hematomas. Se drena el flujo de la linfa y se descongestiona. Mejora el proceso curativo.

El sujetador de compresión para linfedema, disponible en diferentes tallas, está fabricado con tejido externo de gran elasticidad y agradable al tacto. El forro (tanto de la prótesis de mama como de la almohadilla) está compuesto de tul suave y transpirable.

La almohadilla Mobiderm® se puede extraer y ajustar. También se puede encargar por separado como recambio.

Los tirantes y corchetes acolchados y regulables en tres puntos, así como la cremallera delantera, facilitan su colocación y el ajuste del sujetador.

La banda ancha y elástica del bajopecho previene que se enrolle, la presión, roce o estrangulamiento. Estabilización de la forma e inmovilización de la mama operada después de una cirugía plástica mamaria.

Indicaciones

- Edema y linfedema agudo o crónico de la mama y/o la pared torácica
- Edema postoperatorio o edema por radioterapia (solo sobre piel intacta)
- Infiltración crónica después de una reconstrucción, edema crónico remanente de la pared torácica

Contraindicaciones

Alteraciones alérgicas o inflamatorias de la piel (p. ej. hinchazón, enrojecimiento de la zona a cuidar). No se debe aplicar sobre piel infectada o con inflamación aguda; solo sobre piel intacta. Para informarse sobre la indicación y colocación del material ortopédico, consulte a su médico.

Talla : XS-XL

Contorno de pecho: (Véase la tabla)

Copa: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Colocación

El sujetador se coloca y cierra por los corchetes delanteros y la cremallera. Los tirantes tienen tres longitudes de ajuste. Introduzca la almohadilla siguiendo las instrucciones del dibujo:

1) Abertura para prótesis

1a) Abertura adicional para ajustar la prótesis

2) Abertura para la almohadilla Mobiderm®

3) Abertura adicional para ajustar la almohadilla Mobiderm®

- Introduzca la parte delantera de la almohadilla Mobiderm® en la abertura 2 y deslícela en dirección de la pieza delantera
- Utilice la abertura delantera 3 para ajustarla
- Deslice la parte trasera de la almohadilla Mobiderm® en el bolsillo trasero
- Utilice la abertura trasera 3 para ajustarla
- Tenga en cuenta que, al principio, la almohadilla es más grande que los bolsillos. Una vez puesto el sujetador y extendido, el bolsillo cubre la almohadilla por completo.

Medidas de precaución

Siga las indicaciones del médico o del técnico ortopédico. En caso de fuertes molestias o incomodidad, acuda al médico o al técnico ortopédico. Guárdela a temperatura ambiente, preferiblemente en el embalaje original. Siga las indicaciones del médico o técnico ortopédico. Este producto médico va dirigido al tratamiento de un solo paciente. Por motivos higiénicos y de eficacia, no debe ser prestado a terceros. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario o paciente.

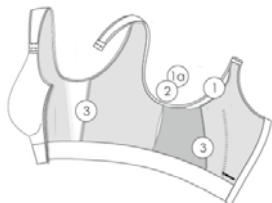
Instrucciones de limpieza

30 °, no use suavizante (véase la etiqueta)

¡Antes de lavarlo, asegúrese de cerrarlo!

Garantía

Garantía sobre el material y fabricación de acuerdo a las disposiciones legales siempre que se trate correctamente siguiendo los consejos de cuidado.



pt

Mobiderm® Intimate soutien

Compressive Lymph bra (n.º art. 57130)

Almofada Mobiderm® (n.º art. 57135)

Indicação e finalidade

O soutien de compressão linfática é usado para a compressão e a drenagem de edemas na área da mama e da parede torácica após carcinoma da mama.

Com a almofada Mobiderm® de ajuste individual é alcançado um aumento de pressão local sobre o tecido afetado por edemas.

Base terapêutica: a almofada Mobiderm® é composta por pequenos cubos com 5x5 mm de tamanho, que criam uma diferença de pressão entre a superfície de aplicação dos cubos de espuma e a área envolvente, o que provoca um efeito de tensão entre as áreas de tecido subcutâneo tratadas. Utilização para compressão uniforme e apoio da mama.

Através da compressão controlada na área da cicatriz é minimizada a formação de hematomas. As drenagens linfáticas são melhoradas e, dessa forma, aliviadas. O processo de cura é apoiado.

O soutien de compressão linfática em tamanhos diferentes é composto por material exterior altamente elástico e confortável para a pele. O forro, que tanto reveste a prótese mamária como a almofada, é composto por tule macio e permeável ao ar.

A almofada Mobiderm® pode ser removida e ajustada individualmente, podendo também ser encomendada separadamente como substituição.

As alças, os ganchos e os colchetes almofadados de ajuste triplo, bem como o fecho de correr à frente, permitem vestir, despir e ajustar facilmente o soutien.

O cós elástico largo previne enrolamento, zonas de pressão e fricção, bem como estreitamentos. Estabilização da forma e imobilização do peito operado após todas as cirurgias plásticas mamárias

Indicações

- Edemas e linfedemas agudos ou crónicos do peito e/ou da parede torácica
- Edemas pós-operatórios ou edemas após radioterapia (só sobre pele intacta)
- Infiltração crónica após reconstrução, edemas crónicos subsistentes na parede torácica

Contraindicações

Reações alérgicas ou inflamatórias da pele (p. ex. inchaços, enrubescimentos da parte do corpo a tratar). Utilizar apenas sobre pele intacta e não sobre pele infetada ou inflamada aguda. Relativamente à indicação e ao modo de usar a órtese, deve ser consultada a médica/ o médico responsável.

Tamanho : XS-XL

Perímetro do peito: (ver tabela)

Tamanhos de copa: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Colocar/Vestir

O soutien é colocado e fechado com os ganhos e colchetes e com o fecho de correr à frente. O comprimento das alças pode ser ajustado em três níveis. Insira a almofada como está descrito no desenho:

1) Abertura da bolsa para prótese

1a) Abertura adicional da bolsa para ajustar a prótese

2) Abertura da bolsa para almofada Mobiderm®

3) Orifício adicional da bolsa para ajustar a almofada Mobiderm®

- Insira a parte frontal da almofada Mobiderm® na abertura da bolsa 2 e empurre-a na direção da parte dianteira
- Use a abertura frontal 3 para ajustar
- Insira a parte traseira da almofada Mobiderm® na bolsa traseira
- Use a abertura traseira para ajustar
- Por favor observe o seguinte: a almofada começa por ser maior do que as bolsas. Quando o soutien está vestido e esticado, a almofada é completamente coberta pela bolsa.

Medidas de precaução

Observar as instruções do médico ou do técnico de ortopedia. Consultar o médico ou o técnico de ortopedia no caso de sintomas fortes ou sensações desagradáveis. Guardar à temperatura ambiente, de preferência na embalagem original. Observar as instruções do médico ou do técnico de ortopedia. Este produto médico destina-se ao tratamento de uma única paciente. Por motivos de higiene e garantia da eficácia, não deve ser transmitido a outras pacientes. Todos os incidentes graves ocorridos em combinação com o produto devem ser comunicados ao fabricante e ao organismo competente do Estado-membro no qual reside o utilizador e/ou paciente.

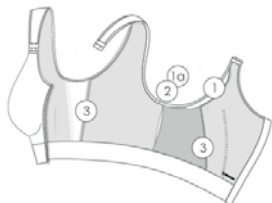
Instruções de lavagem

30 graus, sem amaciador (ver também a etiqueta têxtil)

Fechar os fechos antes de lavar!

Garantia

Garantia sobre material e processamento no âmbito das disposições legais mediante um tratamento correto de acordo com as instruções de conservação.



nl

Mobiderm® Intimate beha

Compressiebeha (artikelnr. 57130)

Mobiderm®-pelotte (artikelnr. 57135)

Indicaties en gebruiksdoel

De compressiebeha wordt toegepast voor de compressie en drainage van oedemen aan de borst- en thoraxwand na borstkanker.

Door de individueel aanpasbare Mobiderm®-pelotte wordt een lokale drukverhoging op het door het oedeem belaste weefsel bereikt.

Therapeutisch grondbeginsel: de Mobiderm®-pelotte bestaat uit kleine blokjes van 5x5 mm en genereert een drukverschil tussen het steunvlak van de schuimstofblokjes en de aangrenzende omgeving, hetgeen leidt tot een trekkend effect tussen de behandelde weefselbereiken van de onderhuid. Gebruik voor de gelijkmatige compressie en ondersteuning van de borst.

Door de gecontroleerde compressie rond de littekens wordt de vorming van hematomen verminderd. De lymfeafvoer wordt bevorderd en dus ontlast. Het genezingsproces wordt ondersteund.

De compressiebeha in verschillende maten is vervaardigd van een hoogelastisch en huidvriendelijk buitenmateriaal. De voering, die zowel de borstprothese als de pelotte opneemt, is van zachte en luchtdoorlatende tulle.

De Mobiderm®-pelotte kan verwijderd en individueel aangepast worden. De pelotte kan apart worden nabesteld als reserve.

De gevoerde en drievoudig verstelbare bandjes, haken en oogjes evenals de rits aan de voorzijde zorgen voor het comfortabel aan- en uittrekken en instellen van de beha.

De brede, elastische onderborstband voorkomt oprollen, druk- en schuurplekken evenals insnijdingen. Vormstabilisatie en immobilisatie van de geopereerde borst na alle plastische borstoperaties.

Indicaties

- acute of chronische oedemen en lymfeoedemen aan de borst en/of de borstwand
- post-operatieve oedemen of oedemen na radiotherapie (alleen op intacte huid)
- chronische infiltratie na reconstructie, blijvende chronische oedemen aan de borstwand

Contra-indicaties

Allergische en ontstoken huidveranderingen (bijv. zwellingen, roodkleuringen van het te behandelen lichaamsgedeelte). Alleen gebruiken op intacte huid, niet op geïnfecteerde of acuut ontstoken huid. Met het oog op de indicatie en de draagmodus van het orthopedische hulpmiddel dient overleg te worden gepleegd met de behandelend arts.

Maat : XS-XL
Borstomvang: (zie tabel)
Cupmaten:

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Aanleggen / aantrekken

De beha wordt aangelegd en via de voorste haken en oogjes en de ritssluiting gesloten. De bandjes kunnen in de drie lengten worden versteld. Plaats de pelotte zoals getoond op de afbeelding:

1) Zakopening voor epithese

1a) Extra zakopening voor de aanpassing van de epithese

2) Zakopening voor Mobiderm®-pelotte

3) Extra zakopening voor de aanpassing van de Mobiderm®-pelotte

- steek het voorste gedeelte van de Mobiderm®-pelotte in de zakopening 2 en schuif hem in de richting van het voorste gedeelte
- gebruik de voorste opening 3 voor het aanpassen
- schuif het achterste gedeelte van de Mobiderm®-pelotte in de zak aan de achterkant
- gebruik de achterste opening voor het instellen
- Let op: de pelotte is vooralsnog groter dan de zakken. Als de beha aangetrokken en gerek is, wordt de pelotte volledig door de zak afgedekt.

Voorzorgsmaatregelen

Neem de instructies van de arts of de orthopedisch technicus in acht. Neem bij ernstige klachten of in geval van een onaangenaam gevoel contact op met de arts of de orthopedisch technicus. Bij kamertemperatuur en bij voorkeur in de originele verpakking bewaren. Neem de instructies van de arts of de orthopedisch technicus in acht. Dit medische product is bedoeld voor de verzorging van één patiënte. Als waarborg voor de werkzaamheid en uit hygiëneoverwegingen mag het niet worden doorgegeven aan andere patiënten. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker en/of de patiënt gevestigd en/of woonachtig is.

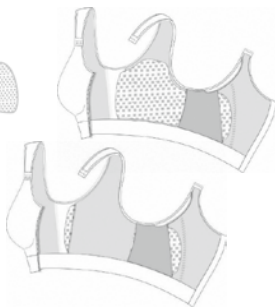
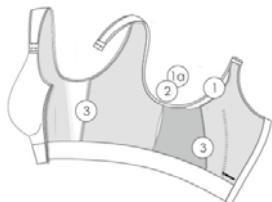
Wasinstructie

30 graden, geen wasverzachter (zie ook het wasetiket)

Sluit vóór het wassen eerst de sluitingen!

Garantieverlening

Garantieverlening op materiaal en verwerking volgens de wettelijke bepalingen bij deskundige behandeling volgens de reinigingsinstructies.



da

Mobiderm® Intimate bh

Compressive Lymph bra (art.-nr. 57130)

Mobiderm®-pelotte (art.-nr. 57135)

Indikationer og anvendelse

Kompressions-bh'en bruges til kompression og drænage af ødemer i området omkring bryst- og thoraxvæggen efter brystkræft.

Ved hjælp af den individuelt justerbare Mobiderm®-pelotte opnås et øget tryk lokalt på det væv, der er ramt af ødemer.

Terapeutisk grundlag: Mobiderm®-pelotten består af små terninger 5x5 mm, som frembringer en trykforskel mellem skumterningernes anlægsflade og de tilstødende omgivelser, hvilket resulterer i en trækkende effekt mellem de behandlede underhudsvævområder. Anvendes til ensartet kompression og støtte af brystet.

Den kontrollerede kompression i området minimerer dannelsen af hæmatomer. Lymfesystemet drænes og bliver således aflastet. Helingsprocessen understøttes.

Kompressions-bh'en i forskellige størrelser består af højelastisk og hudvenligt ydermateriale. Foret, som holder både brystprotesen og pelotten, består af blødt og åndbart tyl.

Mobiderm®-pelotten kan tages ud og kan tilpasses individuelt. Pelotten kan efterbestilles separat som reserve.

De polstrede stropper, som kan indstilles i tre trin, og frontlukningen med hægter og maller samt lynlås gør det let at tage bh'en af og på samt justere den.

Kanten under brystet er bred og elastisk, så den hverken ruller op, trykker, gnaver eller virker indsnørende. Formstabilisering og immobilisering af det opererede bryst efter alle plastiske brystoperationer

Indikationer

- Akutte eller kroniske ødemer og lymfødemer i brystet og/eller brystvæggen
- Postoperative ødemer eller ødemer efter strålebehandling (kun på intakt hud)
- Kronisk infiltration efter rekonstruktion, resterende kroniske brystvægødemer

Kontraindikationer

Allergiske eller betændte hudforandringer (f.eks. hævelser eller rødmen på den del af kroppen, der skal behandles). Må kun anvendes på intakt hud, og ikke på inficeret eller akut betændt hud. Med hensyn til indikation og brugen af det ortopædiske hjælpemiddel bør dette aftales med den behandlende læge.

Størrelse : XS-XL

Brystvidde: (Se tabellen)

Skålstørrelser: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Påtagning/aftagning

Bh'en tages på og lukkes ved hjælp af frontlukningen med hæfter og maller samt lynlås. Stropperne kan justeres i længden i tre trin. Læg venligst pelotten i, som beskrevet i tegningen:

1) Lommeåbning til protese

1a) Ekstra lommeåbning til tilpasning af protesen

2) Lommeåbning til Mobiderm®-pelotte

3) Ekstra lommeåbning til tilpasning af Mobiderm®-pelotten

- Læg den forreste del af Mobiderm®-pelotten ind i lommeåbningen 2, og skub den hen mod fronten
- Brug den forreste åbning 3 til tilpasningen
- Skub den bageste del af Mobiderm®-pelotten ind i ryglommen
- Brug den bageste åbning til justeringen
- OBS: I første omgang er pelotten større end lommerne. Når bh'en er taget på og har udvidet sig, vil pelotten være helt dækket af lommen.

Forsigtighedsforanstaltninger

Følg lægens eller ortopædteknikerens anvisninger. Kontakt lægen eller ortopædtekniker, hvis du oplever voldsomme gener eller ubehagelige fornemmelser. Opbevares ved stuetemperatur, helst i den originale emballage. Følg lægens eller ortopædteknikerens anvisninger. Dette medicinske produkt er beregnet til behandling af en enkelt patient. For at sikre produktets effektivitet og af hygiejniske årsager må produktet ikke gives videre til andre patienter. Alle alvorlige hændelser, der optræder i forbindelse med produktet, skal meddeles producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten bor.

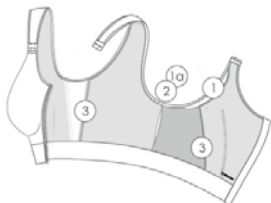
Vaskeanvisning

30 grader, brug ikke skyllemiddel (se også tekstilmærket)

Luk lukningerne inden vask!

Garanti

Garanti på materiale og fremstilling i henhold til gældende lovbestemmelser ved korrekt behandling og overholdelse af plejeanvisningerne.



sv

Mobiderm® Intimate bh

Compressive Lymph behå (artikelnr 57130)

Mobiderm®-pelotten (artikelnr 57135)

Indikation och användningssyfte

Kompressionslymfbehå används för kompression och dränering av ödem i bröst- och bröstkorgsväggen efter bröstcancer.

Tack vare den individuellt anpassningsbara Mobiderm®-pelotten skapas en lokal tryckökning på vävnaden där ödemet finns.

Behandlingsprincip: Mobiderm®-pelotten består av små kuber 5x5 mm, som skapar en tryckdifferens mellan skumgummikubernas anliggningsyta och den angränsande omgivningen vilket ger en drageffekt mellan de behandlade vävnadsområdena under huden. Tillämpning för jämn kompression och stöd för bröstet.

Genom kontrollerad kompression i ärrområdet minimeras hematombildningen. Lymfavflödet dräneras och avlastas därigenom. Läkningssprocessen förbättras.

Kompressionslymfbehå i olika storlekar består av högelastiskt och hudvänligt yttermaterial. Fodret som håller bröstprotesen samt pelotten, består av mjukt och andningsaktivt tyll.

Mobiderm®-pelotten kan tas ut och anpassas individuellt. Den kan även beställas i efterhand som utbytesdel.

De stoppade axelbanden (inställbara i tre steg), hakar och öglor samt dragkedjan framtill gör det lätt att ta på och av samt ställa in behå.

Det breda, elastiska bandet under bröstet sitter säkert på plats och förebygger tryck- och skavställen samt för hårt tryck. Formstabilisering och immobilisering av det opererade bröstet efter alla plastiska bröstoperationer

Indikationer

- Akuta eller kroniska ödem och lymfödem i bröstet och/eller bröstväggen
- Postoperativa ödem eller ödem efter strålterapi (endast på intakt hud)
- Kronisk infiltration efter rekonstruktion, kvarvarande kroniska bröstväggsödem

Kontraindikationer

Allergiska eller inflammatoriska hudförändringar (t.ex. svullnader, rodnader på den aktuella delen av kroppen). Använd endast på intakt hud, inte på infekterad eller akut inflammerad hud. Stäm av med den behandlande läkaren i fråga om indikationer och exakt användning av det ortopediska hjälpmedlet.

Storlek : XS-XL

bröstmått: (se tabellen)

Kupstorlekar: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Applicering/påtagning

Behå tas på och stängs med de främre hakarna och öglorna samt dragkedjan. Axelbandet kan ställas in i tre olika längdsteg. Sätt in pelotten som på bilden:

1) Ficköppning för epitesen

1a) Extra ficköppning för anpassning av epitesen

2) Ficköppning för Mobiderm®-pelotten

3) Extra ficköppning för anpassning av Mobiderm®-pelotten

- Sätt in den främre delen av Mobiderm®-pelotten i ficköppningen 2 och för in den i riktning mot den främre delen
- Använd den främre öppningen 3 för att anpassa den
- Sätt in den bakre delen av Mobiderm®-pelotten i bakfickan
- Använd den bakre öppningen för att anpassa den
- Observera: I början är pelotten större än fickorna. När behå är på och sträckt täcks pelotten helt av fickan.

Försiktighetsåtgärder

Följ läkarens eller ortopedteknikerns anvisningar. Vid allvariga besvär eller obehag, kontakta läkaren eller ortopedteknikern. Förvara vid rumstemperatur, helst i originalförpackningen. Följ läkarens eller ortopedteknikerns anvisningar. Denna medicinska produkt är endast avsedd att användas av en patient. För att garantera dess funktion, och av hygieniska skäl, får den inte lämnas över till andra patienter. Alla allvariga händelser som uppstår i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den berörda myndigheten i det medlemsland där användaren och/eller patienten är bosatt.

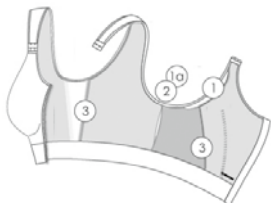
Tvättanvisning

30 grader, inget mjukmedel (se även textiletiketten).

Stäng knäppningarna innan du tvättar!

Garanti

Garanti på material och tillverkning enligt lagstadgade föreskrifter vid korrekt hantering enligt skötselanvisningarna.



fi

Mobiderm® Intimate -rinaliivit

Kompressio-lymfa-rinaliivejä (tuotenro 57130)

Mobiderm®-tukipehmuste (tuotenro 57135)

Käyttöaiheet

Kompressio-lymfa-rinaliivejä käytetään rintojen ja rintakehän alueen kompressioliiveinä ja turvotuksen poistamiseen rintasyövän hoitamisen jälkeen.

Yksilöllisesti sovitettava Mobiderm®-tukipehmuste lisää turvotuksesta kärsivään kudokseen painetta paikallisesti.

Terapeuttiset perusteet: Mobiderm®-tukipehmusteessa on pieniä, 5x5 mm kokoisia vaahtomuovikuutioita. Kuutioiden kosketuspinnan ja lähialueen välille muodostuu paine-ero, mikä aiheuttaa käsiteltyjen ihonalaisten kudosalueiden välille imunestettä vetävän vaikutuksen. Käytetään rintojen samanaikaiseen tasaiseen puristamiseen ja tukemiseen. Kontrolloitu arpialueeseen kohdistuva puristus minimoi hematoomat. Imusuonistosta tyhjenee imunestettä ja paine kevenee. Tukee paranemisprosessia.

Kompressio-lymfa-rinaliivejä on saatavissa eri kokoja. Ulkopinnan materiaali on erittäin joustavaa ja ihoystävällistä. Vuori, jonka sisään sovitetaan sekä rintaproteesi että tukipehmuste, on pehmeää ja hengittävää tylliä.

Mobiderm®-tukipehmusteen voi irrottaa ja sitä voi säätää yksilöllisesti. Niitä voi tilata myös erikseen myöhempää vaihtamista varten.

Rinaliivejä on helppo pukea, riisua ja säätää pehmustettujen, kolmella säädöllä varustettujen olkainten sekä etupuolella olevien hakasten ja vetoketjun ansiosta.

Leveä ja joustava alareunan nauha estää liivien kiertymisen ylöspäin, liivien puristamisen ja hankaamisen sekä kuristamisen. Stabiloi ja rauhoittaa operoidun rinnan aluetta kaikkien plastisten rintaleikkausten jälkeen.

Käyttöaiheet

- Akuutti tai krooninen rinnan ja/tai rintakehän turvotus ja imunesteturvotus
- Leikkauksen jälkeinen turvotus tai turvotus sädehoidon jälkeen (vain ehjälle iholle)
- Krooninen infiltraatio rekonstruktion jälkeen, jäljelle jäänyt krooninen rintakehän turvotus

Vasta-aiheet

Allergiset tai tulehdukselliset ihomuutokset (esim. turvotus, hoidettavan alueen punoitus). Vain ehjälle iholle, ei infektoituneelle eikä akuutisti tulehtuneelle iholle. Ortopedisen apuvälineen käyttöaiheista ja käyttötavasta tulee neuvotella hoitavan lääkärin kanssa.

Koko : XS-XL

Rinnanympärys: (ks. taulukko)

Kuppikoot: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Pukeminen

Rintaliivit puetaan päälle ja suljetaan etuhakasilla sekä vetoketjulla. Olkainten pituutta voi säätää kolmella säädöllä. Aseta tukipehmuste kuvassa osoitetulla tavalla:

1) Epiteesitaskun aukko

1a) Taskun lisäaukko epiteesin asettelua varten

2) Mobiderm®-tukipehmusteen taskun aukko

3) Lisäaukko Mobiderm®-tukipehmusteen asettelua varten

- Aseta Mobiderm®-tukipehmusteen etuosa taskuaukkoon 2 ja työnnä sitä etuosaa kohti
- Asettele pehmustetta paikoilleen etuosan aukon 3 avulla
- Työnnä Mobiderm®-tukipehmusteen takaosa selkätaskuun
- Käytä säätämiseen taka-aukkoa
- Huomaa: Ensinnäkin tukipehmuste on suurempi kuin taskut. Liivejä puettaessa ja venytettäessä taskut peittävät tukipehmusteen kokonaan.

Varotoimet

Noudata lääkärin ja ortopedin ohjeita. Jos tuote vaivaa tai tuntuu epämiellyttävältä, ota yhteys lääkäriin tai ortopediin. Säilytä tuote huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäispakkauksessa. Noudata lääkärin ja ortopedin ohjeita. Tämä lääketieteellinen tuote on tarkoitettu yhden potilaan käyttöön. Toimivuuden takaamiseksi ja hygieniasyistä tuotetta ei saa antaa muiden potilaiden käyttöön. Kaikki tuotteen käytön yhteydessä ilmenneet vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan viranomaiselle.

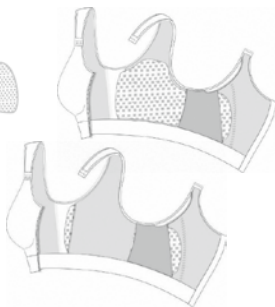
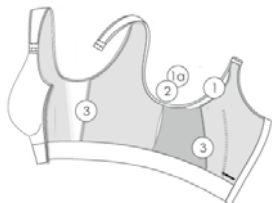
Pesuohe

30 astetta, ei huuhteluainetta (katso myös tekstiilietiketti)

Sulje kiinnikkeet ennen pesua!

Takuu

Lakimääräinen materiaali- ja valmistustakuu tuotetta huolellisesti ja hoito-ohjeiden mukaisesti käsiteltäessä.



no

Mobiderm® Intimate BH

Kompresjons-lymfe BH-en (Art.-nr. 57130)

Mobiderm®-innlegget (Art.-nr. 57135)

Indikasjon og bruksformål

Kompresjons-lymfe BH-en brukes til kompresjon og drenering av ødemer i området rundt mamma- og toraksveggen etter mammakartsinom.

Gjennom Mobiderm®-innlegget, som kan tilpasses individuelt, oppnås en lokal trykkøkning på vevet som er berørt av ødemer.

Terapeutisk grunnlag: Mobiderm® innlegget består av små terninger 5x5 mm, som genererer en trykkforskjell mellom skumstoffterningenes underlagsflate og de tilgrensende omgivelsene, noe som igjen fører til en trekkvirkning mellom de subkutane vevområdene som er behandlet. Bruk til jevn kompresjon og støtte av brystet.

Gjennom den kontrollerte kompresjonen i området rundt arret minimeres dannelsen av hematomer. Lymfeavløpene dreneres og avlastes på denne måten. Dette stimulerer helbredelsesprosessen.

Vår kompresjons-lymfe-BH i forskjellige størrelser består av høyelastisk og hudsympatisk utvendig materiale. Fôret, som tar opp både brystprotesen og innlegget, består av mykt og pustektivt tyll.

Mobiderm®-innlegget kan tas ut og kan tilpasses individuelt. Denne kan etterbestilles separat som utbyttbar del.

De polstrede stroppene, som kan justeres i tre trinn, krokene og maljene samt glidelåsen foran sørger for at det er enkelt å ta BH-en på og av samt å justere den.

Det brede, elastiske underbrystbåndet sørger for at det ikke finner sted noen opprulling, det oppstår ingen trykksteder, ingen gnagsår eller innsnevring. Formstabilisering og fiksering av det opererte brystet etter alle plastiske brystoperasjoner

Indikasjoner

Akutte eller kroniske ødemer og lymfødemer i brystet og/eller brystveggen.

Post-operative ødemer eller ødemer etter stråleterapi (bare på intakt hud)

Kronisk infiltrasjon etter rekonstruksjon, blivende kroniske brystveggødemer

Kontraindikasjoner

Allergiske eller inflammatoriske hudforandringer (f.eks. opphovninger, rødhet av kroppsområdet som skal behandles). Skal bare brukes på intakt hud, ikke på infisert eller akutt inflammatorisk hud. Når det gjelder indikasjonen og bæremodus for det ortopediske hjelpemidlet, bør dette finne sted etter avtale med behandlende lege.

Størrelse: XS-X

brystomfang: (se tabell)

Skål størrelser: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Ta på/ta av

BH-en tas på og lukkes med de fremre krokene og maljene samt glidelåsen. Stroppene kan lengdejusteres i tre trinn. Legg inn innlegget slik det vises på tegningen.

1) Lommeåpning for epitease

1a) Ekstra lommeåpning til tilpasning av epitesen

2) Lommeåpning for Mobiderm®-innlegg

3) Ekstra lommeinngrep til tilpasning av Mobiderm®-innlegget

- Før den fremre delen av Mobiderm® innlegget inn i lommeåpningen 2 og skyv den i retning mot den fremre delen.
- Bruk den fremre åpningen 3 til å tilpasse
- Skyv den bakre delen av Mobiderm® innlegget inn i ryggglommen.
- Bruk den fremre bakre 3 til å innstille
- Merk: Først er innlegget større enn lommene. Når BH-en er tatt på og strukket, blir innlegget dekket fullstendig av lommen.

Forsiktighetstiltak:

Overhold anvisningene fra legen, ortopediteknikeren. Oppsøk legen din, eller ortopediteknikeren ved sterke plager eller ubehag. Produktet skal oppbevares ved romtemperatur, helst i den originale emballasjen. Overhold anvisningene fra legen eller ortopediteknikeren. Dette medisinske produktet er bestemt til bruk av en spesifikk pasient. For å kunne garantere virkningen og av hygienemessige grunner, skal det ikke gis videre til andre pasienter. Alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet skal meddeles produsenten og ansvarlig myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er bosatt.

Vaskeinstruks

30 grader, intet skyllemiddel (se også tekstiletiketten)

Lukk låsene før beltet vaskes!

Garanti

Garanti på material og bearbeiding ifølge lovmessige bestemmelser ved korrekt behandling i samsvar med pleieanvisningene.



el

ο στηθόδεσμος Mobiderm® Intimate

Ο στηθόδεσμος συμπίεσης λεμφαδένων (αρ. πρ. 57130)

Επίθεμα Mobiderm® (Κωδ. προϊόντος 57135)

Ενδείξεις και ενδεδειγμένη χρήση

Ο στηθόδεσμος συμπίεσης λεμφαδένων χρησιμοποιείται για τη συμπίεση και την παροχέτευση οιδημάτων στην περιοχή των μαστών και του θωρακικού τοιχώματος μετά από καρκίνο του μαστού.

Με τους επιδέσμους Mobiderm® που προσαρμόζονται ξεχωριστά επιτυγχάνεται τοπική αύξηση της πίεσης στους ιστούς που επηρεάζονται από οιδήματα.

Θεραπευτική βάση: Το επίθεμα Mobiderm® αποτελείται από μικρούς κύβους 5×5 mm που δημιουργούν διαφορά πίεσης μεταξύ της επιφάνειας τοποθέτησης του κύβου αφρού και των γύρω περιοχών, κάτι που προκαλεί πρόσφυση μεταξύ των περιοχών του υποδόριου ιστού προς θεραπεία. Χρήση για ομοιόμορφη συμπίεση και υποστήριξη του μαστού.

Μέσω της ελεγχόμενης συμπίεσης στην περιοχή της ουλής ελαχιστοποιείται ο σχηματισμός αιματώματος. Η λεμφική απορροή παροχετεύεται και ως εκ τούτου υπάρχει ανακούφιση. Η διαδικασία της αποκατάστασης υποστηρίζεται.

Ο στηθόδεσμος συμπίεσης λεμφαδένων σε διάφορα μεγέθη αποτελείται από εξαιρετικά ελαστικό και φιλικό προς το δέρμα εξωτερικό υλικό. Η εσωτερική επένδυση που υποδέχεται ομοιόμορφα την πρόθεση μαστού, καθώς και το επίθεμα, αποτελούνται από μαλακό και αεροδιαπερατό τούλι.

Το επίθεμα Mobiderm® μπορεί να αφαιρεθεί και προσαρμόζεται μεμονωμένα. Μπορεί να γίνει ξεχωριστά παραγγελία εκ των υστέρων για αντικατάσταση.

Οι γεμισμένοι φορείς που προσαρμόζονται σε τρεις βαθμίδες, τα άγκιστρα και οι κόπιτσες, όπως και τα φερμουάρ στο μπροστινό μέρος, διασφαλίζουν την απλή τοποθέτηση, την αφαίρεση και τη ρύθμιση του στηθόδεσμου.

Η μεγάλη, ελαστική λωρίδα κάτω από τον μαστό αποτρέπει το ξετύλιγμα, τα σημεία πίεσης και φθοράς, όπως και την αίσθηση σφιξίματος. Σταθεροποίηση σχήματος και ακινητοποίηση χειρουργημένου μαστού μετά από όλες τις πλαστικές εγχειρήσεις μαστού

Ενδείξεις

- Οξεία ή χρόνια οιδήματα και λεμφοιδήματα του μαστού ή/και του τοιχώματος του μαστού
- Μετεγχειρητικά οιδήματα ή οιδήματα μετά από ακτινοθεραπεία (μόνο σε άθικτο δέρμα)
- Χρόνια διήθηση μετά από ανακατασκευή, υπολειμματικά χρόνια οιδήματα θωρακικού τοιχώματος

Αντενδείξεις

Αλλεργικές ή φλεγμονώδεις δερματικές αλλοιώσεις (π.χ. οιδήματα, ερυθρότητα της περιοχής του σώματος προς θεραπεία). Χρησιμοποιείτε μόνο σε άθικτο δέρμα, όχι σε

μολυσμένο δέρμα ή σε δέρμα με οξεία φλεγμονή. Σχετικά με την ένδειξη και τον τρόπο χρήσης του ορθοπεδικού βοηθήματος, πρέπει να γίνει συνεννόηση με τον θεράποντα ιατρό.

Μέγεθος : XS-XL

Θωρακική περίμετρος: (βλ. πίνακα)

Μεγέθη cup: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Εφαρμογή/Τοποθέτηση

Ο στηθόδεσμος εφαρμόζει και κλείνει με τα μπροστινά άγκιστρα και τις κόπιτσες και το φερμουάρ. Οι φορείς προσαρμόζονται σε τρεις βαθμίδες ως προς το μήκος. Τοποθετήστε τον επίθεμα, όπως περιγράφεται στο σχέδιο:

1) Άνοιγμα θήκης για επίθεμα

1a) Πρόσθετο άνοιγμα θήκης για προσαρμογή επιθέματος

2) Άνοιγμα θήκης για επίθεμα Mobiderm®

3) Πρόσθετο στόμιο θήκης για την προσαρμογή επιθέματος Mobiderm®

- Οδηγήστε το μπροστινό τμήμα του Mobiderm® στο άνοιγμα θήκης 2 και ωθήστε το στην κατεύθυνση του μπροστινού μέρους
- Χρησιμοποιήστε το μπροστινό άνοιγμα 3 για προσαρμογή
- Ωθήστε το πίσω μέρος του επιθέματος Mobiderm® στην πίσω θήκη
- Χρησιμοποιήστε το πίσω άνοιγμα για ρύθμιση
- Προσέξτε: Αρχικά το επίθεμα είναι μεγαλύτερο από τις θήκες. Όταν ο στηθόδεσμος εφαρμόσει και τεντώσει, το επίθεμα καλύπτεται πλήρως από τη θήκη.

Μέτρα προσοχής

Τηρείτε τις οδηγίες του ιατρού ή του τεχνίτη ορθοπεδικού. Συμβουλευτείτε τον ιατρό σας ή τον τεχνίτη ορθοπεδικό εάν υπάρξει σοβαρή ενόχληση ή δυσάρεστη αίσθηση. Να φυλάσσονται σε θερμοκρασία δωματίου, κατά προτίμηση στην αρχική συσκευασία. Τηρείτε τις οδηγίες του ιατρού ή του τεχνίτη ορθοπεδικού. Το παρόν ιατρικό προϊόν προορίζεται για χρήση από μία μεμονωμένη ασθενή. Για τη διασφάλιση της αποτελεσματικότητάς του και για λόγους υγιεινής, το προϊόν δεν επιτρέπεται να δοθεί σε άλλες ασθενείς. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

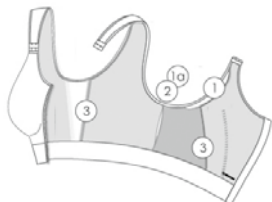
Οδηγίες πλύσης

30 βαθμοί, χωρίς μαλακτικό (βλ. επίσης υφασμάτινη ετικέτα)

Πριν από την πλύση κλείστε τα κουμπώματα!

Εγγύηση

Εγγύηση για το υλικό και την επεξεργασία κατά τις νομικές διατάξεις, εφόσον υπάρχει κατάλληλη μεταχείριση σύμφωνα με τις οδηγίες φροντίδας.



cs

Mobiderm® Intimate – podprsenka

Kompresní podprsenka lymfa (č. art. 57130)

Pelota Mobiderm® (č. art. 57135)

Indikace a účel použití

Kompresní podprsenka lymfa se používá ke kompresi a drenáži otoků v oblasti prsu a hrudní stěny po karcinomu prsu.

Individuálně adaptabilní pelota Mobiderm® dosahuje lokálního zvýšení tlaku na tkáň postiženou otokem.

Terapeutický základ: Pelota Mobiderm® se skládá z malých kostiček 5x5mm, které vytvářejí tlakový rozdíl mezi dosedací plochou pěnových kostiček a okolní tkání, což má za následek tažný efekt mezi ošetřovanými oblastmi podkoží. Použití pro rovnoměrnou kompresi a podporu prsu.

Kontrolovaná komprese v oblasti jizvy minimalizuje tvorbu hematomu. Lymfatické cesty jsou drenážovány, což vede k jejich odlehčení. Podporován je proces hojení.

Kompresní podprsenka lymfa v různých velikostech je vyrobena z vysoce elastického vnějšího materiálu šetrného k pokožce Podšívku, která pojme jak prsní protézu tak i pelotu, tvoří měkký a prodyšný tyl.

Pelotu Mobiderm® lze vyjmout a individuálně upravit. Lze ji také samostatně doobjednat jako náhradní.

Polstrovaná a třístupňově nastavitelná ramínka, zavírání na poutka a háčky a zip v přední části zajišťují snadné oblékání, svlékání a nastavení podprsenky.

Široký elastický pásek pod prsy zabraňuje vyhrnutí, otlakům a oděrkám a také škrcení.

Tvarová stabilizace a klidová poloha operovaného prsu po všech plastických operacích prsu

Indikace

- Akutní nebo chronické otoky a lymfatické otoky prsu a/nebo hrudní stěny
- Pooperační otoky nebo otoky po radioterapii (pouze na neporušenou pokožku)
- Chronická infiltrace po rekonstrukci, reziduální chronické otoky hrudní stěny

Kontraindikace

Alergické nebo zánětlivé změny pokožky (např. otoky, zarudnutí příslušné partie těla).

Používejte pouze na neporušenou pokožku, nepoužívejte na infikovanou nebo akutně zanícenou pokožku. Ohledně indikace a způsobu nošení ortopedické pomůcky by se měla provést konzultace s ošetřujícím lékařem/ošetřující lékařkou.

Velikost : XS-XL

Obvod hrudníku: (prosím viz tabulka)

Velikosti košíčku: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Přiložení/přitažení

Podprsenka se oblékne a zapne předními háčky a poutky a zipem. Délka ramínek je třístupňově nastavitelná. Podle popisu na obrázku vložte prosím pelotu:

1) otvor kapsy pro epitézu

1a) další otvor kapsy pro úpravu epitézy

2) otvor kapsy pro pelotu Mobiderm®

3) další přístup do kapsy pro úpravu peloty Mobiderm®

- Vložte přední část peloty Mobiderm® do otvoru kapsy 2 a zasuňte ji směrem k přední části
- Pro úpravu použijte přední otvor 3
- Zasuňte zadní část peloty Mobiderm® do zadní kapsy
- Pro nastavení použijte zadní otvor
- Dodržujte prosím: Nejprve je pelota větší než kapsy. Po oblečení a natažení podprsenky se pelota zcela zakryje kapsou.

Preventivní opatření

Dodržujte prosím instrukce lékaře nebo ortopedického technika. Při silných potížích nebo nepříjemných pocitech vyhledejte lékaře nebo ortopedického technika. Skladujte při pokojové teplotě, přednostně v originálním obalu. Dodržujte prosím instrukce lékaře nebo ortopedického technika. Tento zdravotnický prostředek je určen pro péči o jednu pacientku. Pro zajištění účinnosti a z hygienických důvodů se nesmí produkt předávat dalším pacientkám. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem je třeba nahlásit výrobci a příslušným úřadům členskému státu, ve kterém uživatel anebo pacient žije.

Návod k praní

30 stupňů, bez změkčovadla (viz také etiketa na látce)

Před praním zavřete uzávěry!

Záruka

Záruka na materiál a zpracování dle právních předpisů při správném zacházení dle návodu na ošetřování.



pl

„Mobiderm® Intimate bra” biustonosz

Kompresyjny biustonosz limfatyczny (art. nr 57130)

Pelota Mobiderm® (art. nr 57135)

Wskazanie i przeznaczenie

Kompresyjny biustonosz limfatyczny służy do ucisku i drenażu obrzęku w okolicy sutka i ściany klatki piersiowej po operacji CA piersi.

Pelota Mobiderm®, którą można dostosować do indywidualnych potrzeb, zapewnia miejscowe zwiększenie nacisku na tkanki dotknięte obrzękiem.

Podstawy terapeutyczne: Pelota Mobiderm® składa się z małych kostek o wymiarach 5×5mm, co powoduje powstanie różnicy ciśnień pomiędzy powierzchnią styku kostek piankowych a przyległym otoczeniem, co skutkuje efektem ciągnięcia pomiędzy leczonymi obszarami tkanki podskórnej. Zastosowanie dla równomiernej kompresji i podtrzymywania biustu.

Kontrolowana kompresja w obszarze blizn minimalizuje powstawanie krwaków. Drenaż limfatyczny jest odprowadzany i tym samym odciążany. Proces leczenia jest odpowiednio wspierany.

Kompresyjny biustonosz limfatyczny w różnych rozmiarach wykonany jest z wysoce elastycznego i przyjaznego dla skóry materiału zewnętrznego. Podszewka, w której mieści się zarówno proteza piersi, jak i wkładka, wykonana jest z miękkiego i oddychającego tiulu.

Pelota czyli wkładka Mobiderm® może być wyjmowana i dopasowywana indywidualnie do potrzeb. Może być ona także oddzielnie zamawiana jako wkładka zamienna.

Wyściełane i regulowane trzystopniowo ramiączka, haftki i oczka oraz zamek błyskawiczny z przodu ułatwiają zakładanie, zdejmowanie i regulację biustonosza.

Szeroka, elastyczna taśma pod biustem zapobiega podwijaniu się, otarciom, uciskaniu i krępowaniu. Stabilizacja formy oraz immobilizacja piersi po wszystkich operacjach plastycznych piersi

Wskazania

- Ostre lub chroniczne obrzęki i obrzęk limfatyczny piersi i/ oraz ścianki klatki piersiowej
- Pooperacyjne obrzęki bądź obrzęki po radioterapii (tylko na nieuszkodzonej skórze)
- Przewlekły naciek po rekonstrukcji, pozostały przewlekły obrzęk ścianki klatki piersiowej

Przeciwwskazania

Alergiczne bądź zapalne zmiany skóry (np. obrzęki, zaczerwienienia zaopatrywanego obszaru ciała). Stosować tylko na nieuszkodzonej skórze, nie na zakażonej bądź na skórze z ostrym zapaleniem. Wskazania odnośnie wskazania i sposób noszenia pomocniczych produktów ortopedycznych należy skonsultować z lekarzem prowadzącym.

Rozmiar : XS-XL
Obwód biustu: (patrz tabela)
Rozmiary miseczki: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Nałożenie/ zakładanie

Biustonosz jest zakładany i zapinany na przednie haftki i zamek błyskawiczny. Długość ramiączek można regulować trzystopniowo. Proszę włożyć wkładkę, jak to pokazano na ilustracji:

1) otwór kieszonki na epitezę

1a) dodatkowy otwór kieszonki dla dopasowania epitezy

2) otwór kieszonki dla wkładki Mobiderm®

3) dodatkowy otwór kieszonki dla dopasowania wkładki Mobiderm®

- Wsunąć przednią część peloty czyli wkładki Mobiderm® do otworu kieszonki 2 i przesunąć ją do przedniej części
- Dla dopasowania używać przedniego otworu 3
- Wsunąć tylną część peloty Mobiderm® do tylnej kieszonki
- Dla dopasowania używać tylnego otworu
- Proszę zwrócić uwagę: Najpierw pelota jest większa od kieszonek. Kiedy biustonosz będzie założony i rozciągnięty, pelota jest całkowicie zakryta przez kieszonkę.

Środki ostrożności

Przestrzegać instrukcji lekarza lub technika ortopedycznego. W przypadku poważnych dolegliwości lub dyskomfortu skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Przechowywać w temperaturze pokojowej, w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu. Przestrzegać instrukcji lekarza lub technika ortopedycznego. Niniejszy wyrób medyczny jest przeznaczony do zaopatrzenia jednego pacjenta. W celu zapewnienia jego skuteczności i ze względów higienicznych nie wolno przekazywać go innym pacjentkom. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/lub pacjent.

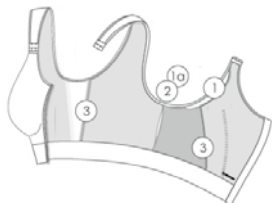
Zalecenia dotyczące prania

30 stopni, bez płynów do płukania (patrz również informacja na etykiecie tekstylnej)

Przed praniem zapiąć zapięcia!

Gwarancja

Gwarancja na materiał i wykonanie zgodnie z przepisami prawnymi przy prawidłowym obchodzeniu się z produktem zgodnie z instrukcją pielęgnacji.



et

Mobiderm® Intimate Rinnahoidja

Kompressioonrinnahoidja (art-nr 57130)

Mobiderm®-pelott (art-nr 57135)

Näidustus ja sihtotstarve

Kompressioonrinnahoidjat kasutatakse rinna- ja rindkereseina piirkonna turse kompressiooniks ja drenaažiks pärast rinnanäärme kartsinoomi.

Individuaalselt reguleeritava Mobiderm®-peloti abil suurendatakse paikset survet turse poolt kahjustatud koele.

Terapeutiline näidustus: Mobiderm®-pelott koosneb väikestest 5x5 mm suurustest kuubikutest, mis tekitavad erineva surve vahtkuubikute kontaktpinna ja ümbritseva piirkonna vahel, mille tulemuseks on tõmbeefekt protseduurijärgsete nahaaluste koepiirkondade vahel. Kasutamine rinna ühtlaseks kompressiooniks ja toetamiseks. Kontrollitud kompressiooni abil armi piirkonnas minimeeritakse hematoomi teket. Soodustatakse lümfi äravoolu ja seega koormuse vähendamist. Paranemisprotsessi toetatakse.

Erinevates suurustes kompressioonrinnahoidja on valmistatud väga elastsest ja nahasõbralikust välismaterjalist. Vooder, mis mahutab samaaegselt nii rinnaproteesi kui ka peloti, on valmistatud pehmest ja õhku läbilaskvast tüllist.

Mobiderm®-peloti saab eemaldada ja see on individuaalselt kohandatav. Seda saab eraldi varuna järele tellida.

Polsterdatud ja kolmeastmeliselt reguleeritavad õlarihmad, haagid ja õösid ning tõmblukk ees muudavad rinnahoidja selgapanemise, äravõtmise ja reguleerimise lihtsaks.

Lai, elastne rinnaalune pael takistab rullumist, väldib surve- ja hõõrdekohti ning sisseseoimist. Opereeritud rinna kuju stabiliseerimiseks ja fikseerimiseks pärast kõiki plastilisi rinnaoperatsioone

Näidustused

- Ägedad või kroonilised rindkere ja/või rinnakorvi tursed ja lümfiödeemid
- Operatsioonijärgsed tursed või tursed pärast kiiritusravi (ainult tervel nahal)
- Krooniline infiltratsioon pärast rekonstruktsiooni, püsivad kroonilised rindkere seina tursed

Vastunäidustused

Allergilised ja põletikulised nahamuutused (nt paistetused, punetused) varustatavas kehapiirkonnas. Kasutage ainult tervel nahal, mitte nakatunud või ägedalt põletikulisel nahal. Ortopeedilise abivahendi indikatsiooni ja kandmismoodusega seondult tuleks konsulteerida ravi teostava arstiga.

Suurus : XS-XL

Rinnaümbermõõt: (vt palun tabelit)

Rinnahoidja korvi suurus: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Pealepanemine/pingutamine

Rinnahoidja pannakse selga ja suletakse eesmise haakide ja õõsidega ning tõmbelukuga.

Õlarihmade pikkus on kolmeastmeliselt reguleeritav. Palun sisestage pelott joonisel kirjeldatud viisil:

1) Taskuava epiteesi jaoks

1a) Täiendav taskuava epiteesi kohandamiseks

2) Taskuava Mobiderm®-peloti jaoks

3) Täiendav taskuava Mobiderm®-peloti kohandamiseks

- Sisestage Mobiderm®-peloti esiosa taskuavasse 2 ja lükake seda esiosa suunas
- Kohandamiseks kasutage eesmist ava 3
- Lükake Mobiderm®-peloti tagaosas seljataskusse
- Kohandamiseks kasutage tagumist ava
- Palun arvestage: Esialgu on pelott suurem kui taskud. Kui rinnahoidja on selga pandud ja venitatud, katab tasku täielikult peloti.

Ettevaatusabinõud

Palun järgige arsti või ortopeediatehniku juhiseid. Raskekujuliste kaebuste või ebamugavustunde puhul tuleb pöörduda arsti või ortopeediatehniku poole. Hoiustage toatemperatuuril, eelistatult originaalpakendis. Palun järgige arsti või ortopeediatehniku juhiseid. Käesolev meditsiinitoode on ette nähtud ühele patsiendile. Tõhususe tagamiseks ning hügieenilistel põhjustel ei tohi toodet anda edasi teistele patsientidele. Kõigist tootega seotud tõsistest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja kasutaja ja/või patsiendi elukoha liikmesriigi pädevat ametkonda.

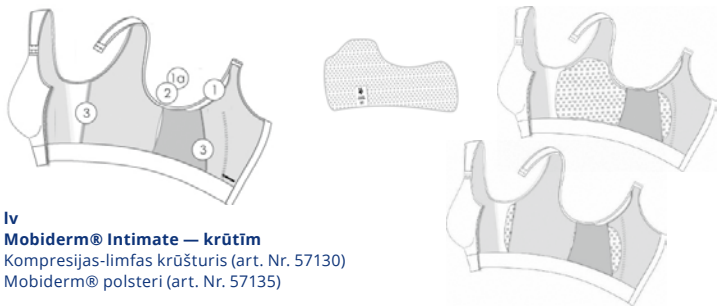
Pesemisjuhend

30 kraadi, ilma pesuloputusvahendita (vt ka tekstiiletiketti)

Sulgege enne pesemist kinnitused!

Garantii

Garantii materjalile ja töötlusele vastavalt seadusest tulenevatele sätetele, kui toodet käsitsetakse nõuetekohaselt vastavalt hooldusjuhiste.



lv

Mobiderm® Intimate — krūtīm

Kompresijas-limfas krūšturis (art. Nr. 57130)

Mobiderm® polsteri (art. Nr. 57135)

Indikācijas un izmantošanas mērķis

Kompresijas-limfas krūšturis tiek nēsāts tūskas kompresijai un drenāžai krūts dziedzeru un krūškurvja zonā pēc krūts dziedzera karcinomas.

Individuāli pielāgojot Mobiderm® polsteri, lokāli tiek palielināts spiediens uz tūskas skartajiem audiem.

Terapeitiskā iedarbība Mobiderm® polsteris sastāv no nelieliem kubiņiem (5 x 5 mm), kas rada atšķirīgu spiedienu uz virsmas ar švammes materiāla kubiņiem salīdzinājumā ar blakus esošo zonu, tādējādi radot savelkošu efektu attiecīgajās zemādas audu zonās. Tiek lietots krūšu vienmērīgai kompresijai un balstīšanai.

Kontrolēta kompresija rētas apvidū palīdz minimizēt hematomas veidošanos. Tiek drenēta un tādējādi arī atvieglota limfas attece. Tiek veicināts dzīšanas process.

Dažādos izmēros pieejamais kompresijas-limfas krūšturis sastāv no īpaši elastīga un ādai patīkama ārējā materiāla. Odere, kas notur gan krūts protēzi, gan polsteri, sastāv no maiga un elpojoša tilla.

Mobiderm® polsteri var izņemt un individuāli pielāgot. To var pasūtīt atsevišķi kā rezerves detaļu.

Polsterētās un trīs garuma pozīcijās regulējamās lencītes, āķīši un cilpiņas, kā arī rāvējslēdzis priekšpusē palīdz viegli uzvilkt, novilkt un koriģēt krūšturi.

Ir iestrādāta plata un elastīga apakšmala, kas neuzrullēsies, kā arī neradīs iespaidumus, nobērzumus un saspiedumus. Operētās krūts formas stabilizācija un imobilizācija pēc jebkāda veida plastiskās operācijas

Indikācijas

- Krūšu un/vai krūškurvja akūta vai hroniska tūska un limfedēma
- Pēcoperācijas tūska vai tūska pēc staru terapijas (tikai uz ne bojātas ādas)
- Hroniska infiltrācija pēc rekonstrukcijas, ilgstoša hroniska krūškurvja tūska

Kontrindikācijas

Alerģiskas un iekaisīgas izmaiņas ādā (piem., pietūkums, apsārtums aprūpētajā ķermeņa daļā). Drīkst lietot tikai uz ne bojātas ādas. Nedrīkst lietot uz inficētas vai akūti iekaisīgas ādas. Par indikācijām un ortopēdiskā palīgīdzekļa nēsāšanas režīmu konsultēties ar ārstējošo ārstu.

Izmērs : XS-XL

Krūšu apkārtmērs: (skat. tabulu)

Bļodiņas izmēri: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Aplikšana/uzvilkšana

Krūsturis tiek aplikts un pēc tam aizvērts ar āķīšiem un cilpiņām, kā arī rāvējslēdzi. Lencītes var noregulēt trīs garuma pozīcijās. Ievietojiet polsteri, kā parādīts attēlā.

1) Kabatas atvere epitēzes ievietošanai

1a) Papildu atvere epitēzes pozīcijas koreģēšanai

2) Kabatas atvere Mobiderm® polsterim

3) Papildu atvere Mobiderm® polsterā pozīcijas pielāgošanai

- Ievietojiet Mobiderm® polsterā priekšējo daļu kabatas atverē 2 un bīdīet polsteri priekšpusē virzienā.
- Lai koreģētu pozīciju, izmantojiet priekšējo atveri 3.
- Iebīdīet Mobiderm® polsterā aizmugurējo daļu aizmugures kabatā.
- Lai pielāgotu pozīciju, izmantojiet aizmugurējo atveri.
- Lūdzu, ņemiet vērā: sākumā polsteris ir lielāks par kabatu. Kad krūsturis ir uzvilts un izstiepts, kabata pilnībā pārklās polsteri.

Piesardzības pasākumi

Ievērojiet ārsta vai ortopēdijas tehniķa instrukcijas. Ja rodas izteiktas sūdzības vai nepatīkamas sajūtas, vārsieties pie ārsta vai ortopēdijas tehniķa. Uzglabājiet istabas temperatūrā, ieteicams oriģinālajā iepakojumā. Ievērojiet ārsta vai ortopēdijas tehniķa instrukcijas. Šis medicīniskais izstrādājums ir paredzēts tikai vienas pacientes aprūpei. Lai izstrādājums saglabātu efektivitāti, to nedrīkst atdot citām pacientēm (tas nav ieteicams arī higiēnisku apsvērumu dēļ). Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacients.

Mazgāšanas pamācība

30 grādos, bez veļas mīkstinātāja (skatiet arī tekstila etiķeti)

Pirms mazgāšanas aiztaisiet aizdari!

Garantija

Materiāla un ražošanas garantija ir spēkā saskaņā ar tiesību aktiem, ja izstrādājums tiek pareizi lietots atbilstoši kopšanas norādījumiem.



It

„Mobiderm® Intimate - Breast“

Kompresinė limfos liemenėlė (prekės Nr. 57130)

„Mobiderm®“ įklotas (prekės Nr. 57135)

Indikacijos ir naudojimo paskirtis

Kompresinė limfos liemenėlė yra skirta krūties ir krūtinės ląstos srities edemoms suspausti ir drenuoti po krūties vėžio gydymo.

Individualiai pritaikomas „Mobiderm®“ įklotas užtikrina vietinį didesnę spaudimą edemos paveiktuose audiniuose.

Terapinis naudojimo pagrindas: „Mobiderm®“ įklotas yra sudarytas iš nedidelių 5x5 mm dydžio kubelių, kurie sukuria slėgio skirtumą tarp putplasčio kubelių lietimosi paviršiaus ir gretimos aplinkos, todėl jį nešiojant tarp gydymų poodinių audinių sričių jaučiamas tempimas. Naudokite norėdama tolygiai suspausti ir prilaikyti krūtis.

Kontroliuojamas krūtų suspaudimas rando srityje sumažina hematomos susidarymo riziką. Limfos drenažas yra drenuojamas ir tokiu būdu išvalomas. Palaikomas gydymo procesas.

Įvairių dydžių kompresinės liemenėlės yra pagamintos iš itin elastingos ir odai nekenksmingos išorinės medžiagos. Pamušalas, į kurį telpa ir krūties protezas, ir įklotas yra pagamintas iš minkšto ir pralaidaus orui tiulio.

Įklotą „Mobiderm®“ galima nuimti ir susireguliuoti pagal individualius poreikius. Jį galima užsisakyti atskirai kaip keičiamą liemenėlės dalį (pakaitalą).

Paminkštintos ir trimis lygiais reguliuojamos petnešėlės, kabliukai su akutėmis bei priekyje esantis užtrauktukas leidžia liemenėlę lengvai užsidėti, nusiimti ir sureguliuoti.

Plati, elastinga po krūtine nešiojama juosta neleidžia atsivynioti, suspausti, nutrinti ir suveržti. Operuotos krūties formos stabilizavimas ir imobilizacija po visų plastinių krūtų operacijų.

Indikacijos

- Ūminė arba lėtinė krūties ir (ar) krūtinės ląstos edema ir limfedema
- Pooperacinė edema ar edema po radioterapijos (tik ant nepažeistos odos)
- Lėtinė infiltracija po rekonstrukcijos, likusi lėtinė krūtinės ląstos edema

Kontraindikacijos

alerginiai ar uždegiminiai odos pakitimai (pvz., prižiūrimos kūno vietos patinimas, paraudimas). Naudokite tik ant nepažeistos odos, nenaudokite ant infekuotos ar uždegimo paveiktos odos. Dėl ortopedinės pagalbos indikacijų ir dėvėjimo būdo konsultuokitės su gydančiu (-a) gydytoju (-a)

Dydis : XS-XL

Krūtinės apimtis: (žr. lentelę)

Kaušelio dydis: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Užsidėjimas / užsisegimas

Liemenėlė užsidedama ir užsegama priekyje esančiais kabliukais ir akutėmis bei užtrauktuku. Petnešėlių ilgį galima reguliuoti trimis lygiais. Įdėkite įklotą taip, kaip aprašyta brėžinyje:

1) Kišenėlės anga epitezei

1a) Papildoma kišenėlės anga epitezei sureguliuoti

2) Kišenėlės anga įklotui „Mobiderm®“

3) Papildoma kišenėlė įklotui „Mobiderm®“ sureguliuoti

- Įkiškite priekinę įklotu „Mobiderm®“ dalį į kišenėlės 2 angą ir stumkite ją link priekinės dalies
- Norėdami sureguliuoti, naudokite priekinę angą 3
- Įkiškite galinę įklotu „Mobiderm®“ dalį į galinę kišenėlę
- Norėdami reguliuoti, naudokite galinę angą
- Atkreipkite dėmesį į: Iš pradžių įklotas yra didesnis už kišenėlę. Užsegus ir ištempus liemenėlę, kišenėlė visiškai uždengia įklotą.

Atsargumo priemonės

Laikykitės gydytojo arba ortopedijos techniko nurodymų. Jei jaučiamas stiprus diskomfortas ar nemalonūs pojūčiai, kreipkitės į gydytoją arba ortopedijos techniką. Laikykite kambario temperatūroje, geriausia originalioje pakuotėje. Laikykitės gydytojo arba ortopedijos technikų nurodymų. Šis medicinos prietaisas skirtas vienos pacientės priežiūros reikmėms. Siekiant užtikrinti jo veiksmingumą ir higienos sumetimais jo negalima duoti kitoms pacientėms. Apie visus su prietaisu susijusius rimtus incidentus pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra įsikūręs naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

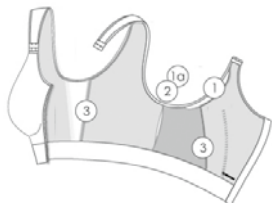
Skalbimo nurodymai

Skalbti 30 laipsnių temperatūroje, nenaudoti audinių minkštiklio (taip pat žr. tekstilės gaminio etiketę)

Prieš skalbiant užsekiate liemenėlės sagteles!

Garantija

Jei tinkamai laikomasi priežiūros nurodymų, pagal teisės aktų nuostatas taikoma garantija medžiagoms ir perdirbimui.



sk

Mobiderm® Intimate – Breast

Kompresívna lymfatická podprsenka (č. výr. 57130)

Podložka Mobiderm® (č. výr. 57135)

Indikácia a účel použitia

Kompresívna lymfatická podprsenka sa používa na kompresiu a drenáž edémov v oblasti prsníkovej a hrudnej steny po rakovine prsníka.

Prispôsobiteľná podložka Mobiderm® poskytuje lokálne zvýšenie tlaku na tkanivo postihnuté edémom.

Terapeutický základ: Podložka Mobiderm® sa skladá z malých kociek 5x5 mm, ktoré vytvárajú tlakový rozdiel medzi kontaktnou plochou penových kociek a príľahlým prostredím, čo vedie k ťahovému efektu medzi ošetrovanými oblasťami podkožného tkaniva. Používajte na rovnomernú kompresiu a podporu prsníkov.

Kontrolovaná kompresia v oblasti jazvy minimalizuje tvorbu hematómov. Odtok lymfy je drenážovaný, a tým uvoľnený. Je podporovaný proces hojenia.

Kompresná lymfatická podprsenka v rôznych veľkostiach pozostáva z vysoko elastického a pre pokožku príjemného vonkajšieho materiálu. Podšívka, do ktorej sa zmestí prsná protéza aj vložka, je vyrobená z mäkkého a priedušného tylu.

Podložka Mobiderm® sa dá vybrať a je individuálne nastaviteľná. Tú si môžete objednať samostatne ako náhradu.

Vystužené a trojstupňovo nastaviteľné ramienka, háčiky a očká, ako aj zips vpredu uľahčujú obliekanie, vyzliekanie a nastavovanie podprsenky.

Široký elastický pás pod prsiami zabraňuje vyhrnutiu, tlakovým bodom, odreninám a stláčaniu. Stabilizácia tvaru a znehybnenie operovaného prsníka po všetkých plastických operáciách prsníka

Indikácie

- Akútny alebo chronický edém a lymfedém prsníka a/alebo hrudnej steny
- Pooperačný edém alebo edém po rádioterapii (len na neporušenej pokožke)
- Chronická infiltrácia po rekonštrukcii, zostávajúci chronický edém hrudnej steny

Kontraindikácie

Alergické alebo zápalové zmeny kože (napr. opuch, začervenanie ošetrovanej oblasti tela).

Používajte len na neporušenú pokožku, nie na infikovanú alebo akútne zapálenú pokožku.

Indikáciu a spôsob nosenia ortopedickej pomôcky je potrebné konzultovať s ošetrojúcim lekárom/lekárkou.

Veľkosť : XS-XL

Obvod hrudníka: (pozri tabuľku)

Veľkosti košíkov: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Nasadenie/utiahnutie

Podprsenka sa oblieka a zapína pomocou predných háčikov a očiek a zipsu. Ramienka sú dĺžkovo nastaviteľné v troch stupňoch. Podložku vložte tak, ako je to popísané na obrázku:

1) Otvor vo vrecku na epitézu

1a) Dodatočný otvor na upravenie epitézy

2) Otvor vo vrecku pre podložku Mobiderm®

3) Prídavné vrecko na úpravu podložky Mobiderm®

- Vložte prednú časť podložky Mobiderm® do otvoru vrecka 2 a zatlačte ju smerom k prednej časti
- Upravte ju pomocou predného otvoru 3
- Zasuňte zadnú časť podložky Mobiderm® do zadného vrecka
- Upravte ju pomocou zadného otvoru
- Vezmite na vedomie: Najskôr je podložka väčšia ako vrecká. Keď je podprsenka oblečená a natiahnutá, podložka je úplne zakrytá vreckom.

Preventívne opatrenia

Dodržiavajte pokyny lekára alebo ortopedického technika. Pri výrazných ťažkostiach alebo nepríjemných pocitoch vyhľadajte lekára alebo ortopedického technika. Skladujte pri izbovej teplote, prednostne v originálnom obale. Dodržujte pokyny lekára alebo ortopedického technika. Tento lekárskeho produktu je určený pre ošetrovanie jednotlivých pacientov. Na zabezpečenie účinnosti a z hygienických dôvodov sa nesmie odovzdávať ďalším pacientom. Akékoľvek komplikácie v súvislosti s použitím tohto výrobku treba oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má svoje sídlo používateľ a/alebo pacient.

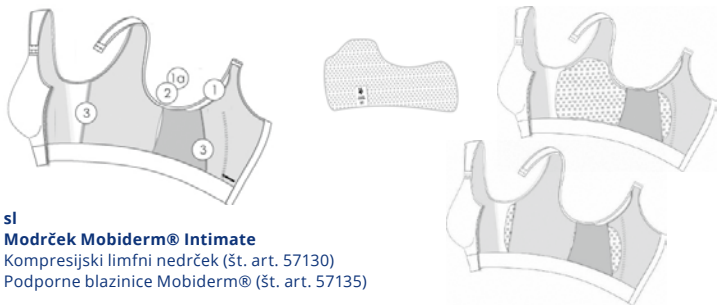
Návod na pranie

30 stupňov, bez aviváže (pozri tiež etiketu na textile)

Pred práním zatvorte uzávery.

Záruka

Záruka na materiál a spracovanie v súlade so zákonnými ustanoveniami pri správnom zaobchádzaní v súlade s pokynmi na ošetrovanie.



sl

Modrček Mobiderm® Intimate

Kompresijski limfni nedrček (št. art. 57130)

Podporne blazinice Mobiderm® (št. art. 57135)

Indikacije in namen uporabe

Kompresijski limfni nedrček se uporablja za kompresijo in drenažo edemov na območju prsne in torakalne stene po raku na dojki.

Zaradi individualno prilagodljive podporne blazinice Mobiderm® je mogoče povečati lokalno prekrvavitev na tkivu, prizadetem zaradi edema.

Terapevtska osnova: Podporna blazinica Mobiderm® je sestavljena iz majhnih 5x5 mm velikih kock, ki ustvarjajo tlačno razliko med naležno površino penastih kock in sosednjim območjem, kar vodi do vlečnega učinka med zdravljenimi območji podkožnega tkiva.

Uporablja se za enakomerno kompresijo in podporo prsi.

Zaradi nadzorovane kompresije na območju brazgotine se zmanjša tvorba hematoma.

Podpira drenažo limfnega odtoka in ga tako razbremeni. Podpira proces celjenja.

Kompresijsko limfni nedrček različnih velikostih je narejen iz izredno prožnega in koži prijaznega zunanega materiala. Podloga, ki enakomerno drži prsno protezo ter podporno blazinico, je narejena iz mehkega in zračnega tila.

Podporno blazinico Mobiderm® je mogoče vzeti ven in individualno prilagoditi. Lahko jo tudi naknadno naročite kot nadomestilo.

Oblazinjene in tristopenjske nastavljalne naramnice, kavliji, ušesca in zadrge na sprednji strani omogočajo preprosto oblačenje in slačenje ter nastavitev nedrčka.

Širok, prožen podprski pas preprečuje vihanje, nastanek otiščancev in odrgnin ter stiskanje.

Stabilizacija oblike in mirovanje operirane dojke po vseh plastičnih operacijah prsi

Indikacije

- Akutni ali kronični edem in limfedem dojke in/ali prsne stene
- Pooperacijski edemi ali edemi po terapiji z obsevanjem (samo na nepoškodovani koži)
- Kronična infiltracija po rekonstrukciji, preostali kronični edemi prsne stene

Kontraindikacije

Alergije ali vnetja na koži (npr. otekline, rdečica na oskrbovanem delu telesa). Uporabljati samo na nepoškodovani, neokuženi ali akutno vneti koži. Glede indikacij in načina nošenja ortopedskega pripomočka se je treba posvetovati z lečečim zdravnikom/zdravnico.

Velikost : XS-XL

Obseg prsnega koša: (glejte tabelo)

Velikosti košaric: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Oblačenje/slačenje

Nedrček si oblečete in zaprete s pomočjo sprednjih kavljev in ušesc in zadrge. Naramnice so tristopenjsko nastavljive po dolžini. Podporno blazinico vstavite, kot je opisano na skici.

1) Odprtina žepa za epitezo

1a) Dodatna odprtina žepa za prilagoditev epiteze

2) Odprtina žepa za podporno blazinico Mobiderm®

3) Dodatni žep za prilagoditev podporne blazinice Mobiderm®

- Sprednji del podporne blazinice Mobiderm® vstavite v odprtino žepa 2 in ga potisnite v smeri sprednjega dela.
- Uporabite sprednjo odprtino 3 za prilagoditev.
- Potisnite zadnji del podporne blazinice Mobiderm® v hrbtni žep.
- Uporabite zadnjo odprtino za nastavitve.
- Upoštevajte: Najprej je podpora blazinica večja od žepov. Ko je ndrček oblečen in raztegnjen, žep povsem prekrije podporno blazinico.

Previdnostni ukrepi

Upoštevajte navodila zdravnika ali ortopedskega tehnika. Pri hujših težavah ali neprijetnem občutju pojdite k zdravniku ali ortopedskemu tehniku. Izdelek hranite na sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Upoštevajte navodila zdravnika ali ortopedskega tehnika. Ta medicinski pripomoček je namenjen za oskrbo ene pacientke. Da bi zagotovili njegovo učinkovitost in iz higienskih razlogov se ne sme deliti drugimi pacientkami. Vse večje težave, ki se pojavijo v povezavi z izdelkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim oblastem države članice, v kateri ima sedež uporabnik in/ali bolnik.

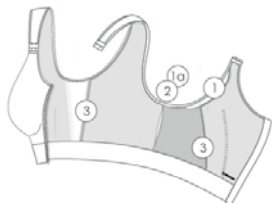
Navodilo za pranje

30 stopinj, brez mehčalca (glejte tudi tekstilno etiketo).

Pred pranjem zaprite vse zadrge!

Garancija

Garancija za material in obdelavo v skladu z zakonskimi določili pri pravilni uporabi in negi v skladu z napotki za nego.



hu

Mobiderm® Intimate Melltartó

A kompressziós nyirok melltartó (cikksz. 57130)

Mobiderm® pelotta (cikksz. 57135)

Indikáció és rendeltetés

A kompressziós nyirok melltartó az emlő és a mellkasfal területén emlődaganatok után jelentkező ödémák kompressziójára és drenázsára alkalmazható.

Az egyénileg alakítható Mobiderm® pelotta révén az ödémával érintett szövetre lokálisan nagyobb nyomás fejthető ki.

Terápiái alapok: A Mobiderm® pelotta 5×5 mm-es kis kockákból áll, amely nyomáskülönbséget hoz létre a szivacsokca felfekvési felülete és a vele határos környezet között, ami húzó hatást eredményez a kezelt bőr alatti kötőszöveti területek között. Alkalmazás egyenletes kompresszióra és a mell megtámasztására.

A heg területén a kontrollált kompresszióval minimálisra csökkenthető a vérömlenyek kialakulása. A nyirokelvezetés így biztosított és tehermentesített. A melltartó használata támogatja a gyógyulás folyamatát.

A különböző méretben elérhető kompressziós nyirok melltartó rendkívül rugalmas és bőrbárát külső anyaggal rendelkezik. A mellprotézist és a pelottát egyaránt befogadó bélés puha és lélegző túlléből készül.

A Mobiderm® pelotta kivehető és egyénileg alakítható. Tartalék pelotta külön utánrendelhető.

A párnázott és három fokozatban állítható tartók, kapcsok és fülek, valamint az elülső tépőzár jóvoltából a melltartó könnyen fel- és levehető, ill. könnyen beállítható.

A széles, rugalmas mell alatti pántnak köszönhetően a melltartó nem csavarodik fel, nem nyom, nem dörzsöl és nem vág be. A melltartó stabilizálja az operált mell formáját, és nyugalmi helyzetet biztosít számára minden plasztikai mellműtétet követően.

Javallatok

- A mell és/vagy a mellfal akut vagy krónikus ödémája és nyiroködémája
- Operációt vagy sugárterápiát követő ödéma (csak ép bőrön)
- Krónikus infiltráció rekonstrukciót követően, maradandó krónikus mellfal-ödéma

Ellenjavallatok

Allergiás vagy gyulladásos bőrelváltozások (pl. duzzanatok, kipirosodás az ellátandó testtájékon). Csak ép bőrön alkalmazható, nem alkalmazható fertőzött vagy akut gyulladással érintett bőrön. Az ortopédiai segédeszköz javallatai és viselésének módja tekintetében ajánlott a kezelőorvossal egyeztetni.

Méret : XS-XL

Mellkörfogat: (ld. a táblázatban)

Kosárméretek: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

A melltartó felhelyezése/felvétele

Helyezze fel a melltartót és kapcsolja össze az elülső kapcsokat és füleket, ill. a tépőzárát. A vállpántok hossza három fokozatban állítható. Kérjük, hogy a pelottát a rajzon ábrázoltak szerint helyezze be:

1) zsebníylás az epitézis számára

1a) kiegészítő zsebníylás az epitézis beállításához

2) zsebníylás a Mobiderm® pelotta számára

3) kiegészítő zsebníylás a Mobiderm® pelotta beállításához

- Helyezze a Mobiderm® pelotta elülső részét a zsebníylásba 2, és tolja be a pelottát az elülső rész irányába
- Használja az elülső nyílást 3 a beállításához
- Tolja a Mobiderm® pelotta hátsó részét a hátsó részbe
- Használja a hátsó nyílást a beállításához
- Kérjük, vegye figyelembe: A pelotta először nagyobb a zsebkénél. Ha a melltartót felveszik, a nyúlás révén a zseb teljesen eltakarja a pelottát.

Övintézkedések

Kérjük, tartsa be az orvos vagy ortopédiai műszerész utasításait. Erős panaszok vagy kellemetlen érzés esetén forduljon orvoshoz vagy ortopédiai műszerészhez. Szobahőmérsékleten, lehetőleg az eredeti csomagolásban tárolja. Kérjük, tartsa be az orvos vagy ortopédiai műszerész utasításait. Ez az orvostechnikai eszköz egyetlen páciens ellátására készült. Hatékonyságának garantálásához és higiéniai okokból nem szabad továbbadni más pácienseknek. A termékkel összefüggésben előforduló valamennyi súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak a hatósága felé, amelyben a felhasználó és/vagy páciens lakóhelye található.

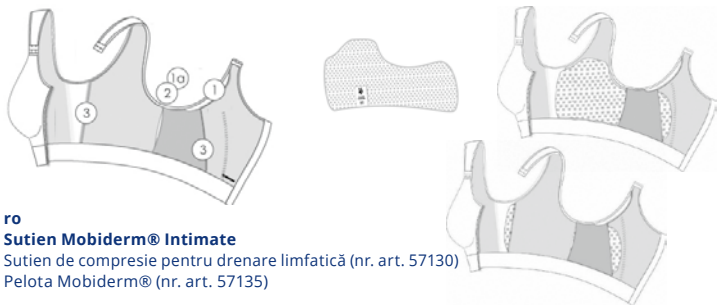
Mosási útmutató

30 fokon, öblítő használata nélkül (lásd a textil címkén is)

Mosás előtt zárja a tépőzárakat!

Szavatosság

Az anyagra és a kidolgozásra a törvényi rendelkezések szerinti szavatosság érvényes az ápolási útmutatások szerinti szakszerű kezelés mellett.



ro

Sutien Mobiderm® Intimate

Sutien de compresie pentru drenare limfatică (nr. art. 57130)

Pelota Mobiderm® (nr. art. 57135)

Indicații și scopul utilizării

Sutienul de compresie pentru drenare limfatică este utilizat pentru compresia și drenarea edemelor în zona peretelui mamar și toracic după un carcinom mamar.

Prin intermediul pelotelor adaptabile în mod individual se atinge o creștere locală a presiunii asupra țesuturilor afectate de edeme.

Principii de bază terapeutice: Pelota Mobiderm® este formată din cuburi mici de 5x5mm, care generează o diferență de presiune între suprafața de așezare a cubului de stofă și zona învecinată, ceea ce generează un efect de tragere între zonele de țesut subcutanat de tratat. Utilizarea pentru compresia uniformă și susținerea sânelui.

Prin intermediul compresiei controlate în zona cicatricilor se minimizează formarea hematoamelor. Abcesele de limfă se drenează și astfel se descarcă. Procesul de vindecare este susținut.

Sutienul de compresie pentru drenare limfatică în diferite dimensiuni este fabricat din material exterior extrem de elastic și prietenos cu pielea. Căptușeala care preia simultan proteza pentru sân precum și pelota este formată dintr-un tul moale și care permite o bună aerisire.

Pelota Mobiderm® se poate scoate și este adaptabilă în mod individual. Aceasta se poate comanda separat ca rezervă de schimb.

Baretele căptușite și ajustabile în trei poziții, închiderile moș și babă precum și fermoarul frontal asigură o îmbrăcare și dezbrăcare facilă precum și ajustarea ușoară a sutienului.

Banda lată, elastică de sub sâni împiedică rularea, locurile de presiune și de frecare precum și înnodarea. Stabilizarea formei și repausul sânelui operat după toate operațiile plastice ale bustului

Indicații

- Edeme și limfedemul acute sau cronice ale sânelui și/sau ale peretelui sânelui
- Edeme post-operative edeme după radioterapie (numai pe piele intactă)
- Infiltrație cronică după reconstrucție, edeme cronice rămase la peretele sânelui

Contraindicații

Modificări alergice sau inflamatorii ale pielii (de ex. umflături, înroșiri în zona corpului care trebuie tratată). Utilizați numai pe piele intactă, nu pe piele infectată sau iritată acut. În ceea ce privește indicarea și modul de purtare al suportului ortopedic trebuie purtată o discuție cu Dna. medic/Dl. medic curant.

Dimensiune : XS-XL

Circumferință bust: (cons. următorul tabel)

Dimensiuni cupă: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Aplicarea/ strângerea

Sutienul se aplică și se închide cu închiderile moș și babă din față și cu fermoarul. Baretele se pot ajusta în trei trepte în lungime. Introduceți pelota conform descrierii din desen:

1) Deschidere buzunar pentru epiteză

1a) Deschidere suplimentară buzunar pentru adaptarea epitezei

2) Deschidere buzunar pentru pelota Mobiderm®

3) Spațiu suplimentar buzunar pentru adaptarea pelotei Mobiderm®

- Introduceți partea din față a pelotei Mobiderm® în deschiderea buzunarului 2 și împingeți-o în direcția părții frontale
- Utilizați deschiderea din față 3 pentru adaptare
- Împingeți partea din spate a pelotei Mobiderm® în buzunarul posterior
- Utilizați deschiderea din spate pentru ajustare
- Respectați următoarele: La început pelota este mai mare decât buzunarele. Dacă sutienul este îmbrăcat și întins, pelota se acoperă complet de buzunar.

Măsuri de precauție

Respectați indicațiile medicului sau ale tehnicianului ortoped. În cazul unor dureri puternice sau a senzațiilor neplăcute consultați un medic sau un tehnician ortoped. A se păstra la temperaturii încăperii, de preferat în ambalajul original. Respectați indicațiile medicului sau ale tehnicianului ortoped. Acest articol medical este destinat folosirii de către o singură pacientă. Pentru asigurarea eficacității sale și din motive de igienă acesta nu are voie să fie transmis către alte paciente. Toate cazurile severe care intervin la utilizarea produsului trebuie anunțate producătorului și instituției responsabile a statului membru în care locuiește utilizatorul și/sau pacientul.

Instrucțiuni de spălare

La 30 de grade, fără balsam de rufe (consultați și eticheta textilă)

Înainte de spălare închideți sistemele de închidere!

Acordarea garanției

Garanția pentru material și prelucrare se acordă în conformitate cu condițiile legale în cazul tratării corespunzătoare și respectând indicațiile de îngrijire.



bg

Mobiderm® Intimate сутиен

Компресиращият лимфата сутиен (арт. № 57130)

Подложка Mobiderm® (арт. № 57135)

Показания и предназначение

Компресиращият лимфата сутиен се прилага за компресия и дренаж на отоци в областта на гърдите и торакалната стена след карцином на млечната жлеза.

Благодарение на индивидуално адаптиращата се подложка Mobiderm® се постига локално увеличаване на натиска върху тъканта, засегната от отоците.

Терапевтични предпоставки: Подложката Mobiderm® е направена от малки кубчета пяна 5×5 mm, контактната повърхност на които упражнява различен натиск в сравнение с граничещата с тях среда, което има изтеглящ ефект върху третираните участъци от подкожната тъкан. Прилага се за равномерно компресиране и подпомагане на гърдите.

Благодарение на контролираната компресия в областта на белега образуването на хематомите се свежда до минимум. Лимфата се дренира и освобождава. Подпомага се оздравителният процес.

Компресиращият лимфата сутиен се предлага в различни размери и се състои от вискоеластичен и щадящ кожата външен материал. Подплатата, която обгръща равномерно както гърдната протеза, така и подложката, е направена от мек дишащ тюл.

Подложката Mobiderm® може да се изважда и позволява индивидуално адаптиране.

Тя може да се поръча и отделно като резерва.

Меките тристепенно регулируеми презрамки и закопчалки (мъжки и женски), както и ципът отпред, улесняват обличането, събличането и адаптирането на сутиена.

Широката еластична лента под гърдите не позволява подгъване, предотвратява притискането и протриването, както и образуването на синини. Стабилизиране на формата и имобилизация на оперираните гърди след всякакъв вид пластични операции на гърдите

Показания

- Остри или хронични едеми и лимфедеми на гърдата и/или на гърдната стена
- Постоперативни отоци или отоци след лъчева терапия (само върху здрава кожа)
- Хронична инфилтрация след реконструкция, остатъчни хронични отоци на гърдната стена

Противопоказания

Алергични или възпалителни изменения на кожата (напр. подуване или зачервяване на участъка от тялото, който трябва да бъде подпомогнат). Поставяйте само върху

здрава, не върху инфектирана или силно възпалена кожа. По отношение на показанията и начина на носене на ортопедичното помощно средство следва да се направи консултация с лекуващия лекар.

Размер : XS-XL

Гръдна обиколка: (моля, вижте таблицата)

Размери на чашката: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Поставяне/обличане

Сутиенът се поставя и закопчава с помощта на предните закопчалки (мъжки и женски) и ципа. Презрамките позволяват тристепенно регулиране по дължина. Моля, поставете подложката, както е описано на картинката:

1) Джоб за епитезата

1а) Допълнителен отвор на джоба за наместване на епитезата

2) Джоб за подложката Mobiderm®

3) Допълнителен отвор на джоба за наместване на подложката Mobiderm®

- Пъхнете предната част на подложката Mobiderm® в отвора на джоба 2 и я придвижете към предната част
- Използвайте предния отвор 3, за да я наместите
- Пъхнете задната част на подложката Mobiderm® в задния джоб
- Използвайте задния отвор, за да я наместите
- Моля, вземете под внимание: В началото подложката е по-голяма от джобовете. Когато поставите сутиена и той се опъне, джобът покрива подложката изцяло.

Мерки за безопасност

Моля, спазвайте указанията на лекаря или ортопеда. При силни оплаквания или неприятни усещания потърсете лекар или ортопед. Съхранявайте на стайна температура, по възможност в оригиналната опаковка. Моля, спазвайте указанията на лекаря или ортопеда. Този медицински продукт е предназначен за подпомагане на един пациент. За да бъде гарантирана неговата ефективност и по хигиенни съображения, той не бива да бъде предоставян на други пациенти. Всички значителни инциденти във връзка с продукта следва да се съобщят на производителя или на компетентните органи на държавата членка, в която се е установил потребителят и/или пациентът.

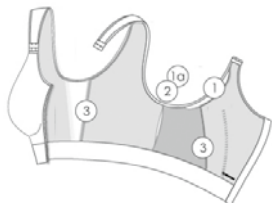
Инструкция за пране

30 градуса, без омекотители (вижте също текстилния етикет)

Преди пране закопчайте закопчалките!

Гаранция

Гаранция за материалите и изработката се предоставя в съответствие със законовите разпоредби при правилно боравене съгласно указанията за поддръжка.



hr

Mobiderm® Intimate grudnjak

Kompresivni grudnjak za limfnu (br. art. 57130)

Mobiderm® pelota (br. art. 57135)

Indikacija i namjena

Kompresivni grudnjak za limfnu drenažu primjenjuje se za kompresiju i drenažu edema u području stijenke dojke i prsnog koša nakon operacije radi uklanjanja raka dojke.

Individualno prilagodljiva Mobiderm® pelota omogućava lokalno povećanje pritiska na tkivu pogođenom edemom.

Terapeutska osnova: Mobiderm® pelota sastoji se od kockica veličine 5x5 mm koje stvaraju razliku u pritisku između kontaktne površine spužvaste kockice i susjedne okoline, što rezultira vlačnim učinkom između područja potkožnog tkiva koja se terapiraju. Primjenjuje se za ravnomjernu kompresiju i potporu dojke.

Kontroliranom kompresijom u području ožiljaka minimalizira se stvaranje hematoma.

Drenira se i na taj način rasterećuje otjecanje limfe. Podržava se proces liječenja.

Kompresivni grudnjak za limfnu drenažu u različitim veličinama sastoji se od visokoelastičnog vanjskog materijala koji je ugodan za kožu. Podstava, koja ravnomjerno prihvaća prsnu protezu i pelotu, sastoji se od mekanog i prozračnog tila.

Mobiderm® pelota može se izvaditi i individualno prilagođavati. Ona se može zasebno naknadno naručiti kao zamjena.

Podstavljene naramenice koje se mogu namještati u tri stupnja, kukice s ušicama i patent zatvarač spriječavaju osiguravaju lako stavljanje i skidanje kao i namještanje grudnjaka.

Široka i elastična pasica ispod dojki sprečava uvrtnanje prema gore, utisnuća i trenje kao i stezanje. Stabiliziranje oblikom i imobiliziranje operirane dojke nakon svih zahvata plastične kirurgije na dojnama.

Indikacije

- Akutni ili kronični edemi i limfedem dojke i/ili stijenke prsnog koša
- Postoperativni edemi ili edemi nakon terapije zračenjem (i na netaknutoj koži)
- Kronična infiltracija nakon rekonstrukcije, preostali kronični edemi stijenke prsnog koša

Kontraindikacije

Alergijske ili upalne promjene na koži (npr. otekline, crvenilo u području tijela na kojemu se primjenjuje). Koristiti samo na netaknutoj koži, ne na inficiranoj ili akutno upaljenoj koži. U vezi s indikacijama i načinom primjene ortopedskih pomagala nužno je posavjetovati se s liječnikom koji propisuje terapiju.

Veličina : XS-XL

opseg prsa: (pogledajte tablicu)

Veličina košarica: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Stavljanje/odijevanje

Grudnjak se stavlja i zatvara prednjim kukicama i ušicama i patent zatvaračem. Naramenice se mogu namještati po duljini u tri stupnja. Molimo Vas da pelotu umetnete na način opisan na crtežu:

1) Otvor džepa za epitezu

1a) Dodatni otvor džepa za prilagođavanje epiteze

2) Otvor džepa za Mobiderm® pelotu

3) Dodatni otvor džepa za prilagođavanje Mobiderm® pelote

- Uvedite prednji dio Mobiderm® pelote u otvor džepa 2 i gurnite ga u smjeru prednjeg dijela.
- Za prilagođavanje koristite prednji otvor 3.
- Gurnite stražnji dio Mobiderm® pelote u stražnji džep.
- Za namještanje koristite stražnji otvor.
- Molimo Vas da obratite pozornost na sljedeće: Pelota je najprije veća od džepova. Kad stavite grudnjak i kad je on rastegnut, džep u potpunosti prekriva pelotu.

Mjere opreza

Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. U slučaju izraženijih tegoba ili neugodnog osjećaja posavjetujte se s liječnikom ili ortopedskim tehničarom. Čuvajte proizvod na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnoj ambalaži. Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. Ovaj medicinski proizvod predviđen je za zbrinjavanje individualne pacijentice. Kako bi se zajamčila učinkovitost, ali i iz higijenskih razloga, proizvod se ne smije prosljeđivati drugim pacijentima. Sve ozbiljne incidente u vezi s ovim proizvodom valja prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi prebivalište korisnika i/ili pacijenta.

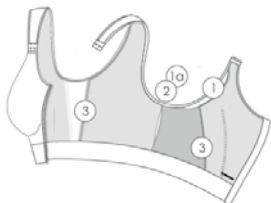
Upute za pranje

30 °C, ne rabiti omekšivač (vidjeti i upute na tekstilnoj etiketi)

Prije pranja zatvoriti zatvarače!

Jamstvo

Jamstvo u pogledu materijala i obrade u skladu sa zakonskim odredbama pod uvjetom stručnog postupanja sukladno uputama za njegu.



mk

Mobiderm® Intimate bras

Градник Compressive Lymph (арт. бр. 57130)

Перничича Mobiderm® (арт. бр. 57135)

Индикација и намена

Компресивниот лимфен градник служи за компресија и дренажа на едем во делот на градите и градниот кош согласно Матта-СА.

Со помош на поединечно приспособливи перничича Mobiderm®, се постигнува локално зголемување на притисокот врз ткивото погодено од едем.

Терапевтска основа: Перничето Mobiderm® се состои од мали коцки 5 на 5 милиметри, кои создаваат притисочна разлика помеѓу контактната површина на коцките со пена и околната област, што пак предизвикува ефект на затегнување на третираниите поткожни области на ткивото. Користете за изедначена компресија и поддршка на градите.

Контролираната компресија во делот на лузната го минимизира создавањето хематоми. Лимфната течност се испушта и така се олеснува. Се поддржува процесот на заздравување.

Компресивниот лимфен градник од различни големини содржи еластичен и неутрален надоврешен материјал. Облогата која ги држи протезата за градите и перничето е направена од мек тул што пропушта воздух.

Перничето Mobiderm® не може да се отстрани и може индивидуално да се приспособува. Може да се нарача одделно за резерва.

Обложените ремените со три приспособливи нивоа, куките и прстените и патентот напред го олеснуваат ставањето и приспособувањето на градникот.

Широкиот еластичен дел под градите спречува подвитување, точки на притисок и гребење, како и сечење. Стабилизација на обликот и имобилизација на оперираните гради по секакви пластични операции

Индикации

- Акутни или хронични едеми и лимфедем на градите и/или сидот на градниот кош
- Постоперативен едем или едем по терапија со зрачење (само на здрава кожа)
- Хронична инфилтрација по реконструкција, преостанат хроничен едем на сидот на градниот кош

Контраиндикации

Алергиски или воспалителни промени на кожата (на пример, отекување, црвенило на телото што треба да се третира). Користете само на здрава кожа, а не на зарамена

или акутно воспалена кожа. Во однос на индикациите и режимот на носење на ортопедското помагало, треба да се консултира лекар.

Големина : XS-XL

Опсег на градите: (видете ја табелата)

Големина на гради: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Облекување

Градникот се става и затвора со предните куки и прстени на патентот. Ремените се приспособуваат во должина на три нивоа. Вметнете го перничето како што е опишано на цртежот:

1) Отвор за епитеза

1а) Дополнителен отвор за приспособување на епитезата

2) Отвор за перниче Mobiderm®

3) Дополнителен отвор за приспособување на перничето Mobiderm®

- Вметнете го предниот дел од перничето Mobiderm® во отворот 2 и туркајте кон предниот дел
- Користете го предниот отвор 3 за да приспособите
- Излизгајте го задниот дел на перничето Mobiderm® во задниот отвор
- Користете го задниот отвор за да приспособите
- Внимавајте: перничето е поголемо од отворите. Кога градникот е облечен и растегнат, перничето е целосно сокриено во отворот.

Мерки на предпазливост

Следете ги упатствата на лекарот или ортопедот. Консултирајте се со лекарот или ортопедот во случај на сериозна nelaгодност или непријатни сензации. Чувајте на собна температура, по можност во оригиналната амбалажа. Следете ги упатствата на лекарот или ортопедот. Овој медицински производ е предвиден за нега на една пациентка. За да се загарантира неговата ефективност и заради хигиена, не смее да се дава на повеќе пациентки. Сите сериозни инциденти поврзани со уредот мора да се пријават кај производителот и надлежните власти на земјата-членка каде што се наоѓа корисникот и/или пациентот.

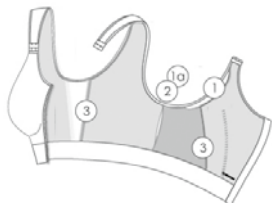
Упатства за перење

30 степени, без омекнувач (видете ја и етикетата)

Затворете го градникот пред да го перете!

Гаранција

Гаранција за материјалот и обработката согласно законските регулативи само ако се ракува правилно во согласност со упатствата за нега.



sr

Mobiderm® Intimate brus

Kompresivni limfni grudnjak (Br. art. 57130)

Mobiderm® podloge (Br. art. 57135)

Indikacija i predviđena upotreba

Kompresivni limfni grudnjak se koristi za kompresiju i drenažu edema u predelu dojki i grudnog koša nakon karcinoma dojke.

Individualno prilagodljivom Mobiderm® podlogom postiže se lokalno povećanje pritiska na tkivo zahvaćeno edemom.

Terapijska osnova: Mobiderm® podloga se sastoji od malih kockica veličine 5x5 mm, koje stvaraju razliku pritiska između kontaktne površine penastih kockica i okolnog okruženja, a što dalje rezultira efektom povlačenja između tretiranih područja potkožnog tkiva.

Predviđeno za ravnomernu kompresiju i podršku dojki.

Kontrolisanom kompresijom u predelu ožiljaka se stvaranje hematoma svodi na minimum. Limfa se drenira i time rasterećuje tkivo. Pospešuje se proces zarastanja.

Kompresivni limfni grudnjak u različitim veličinama sastoji se od visoko elastičnog spoljašnjeg materijala prijatnog za kožu. Postava, koja obuhvata i protezu za dojke i podlogu, sastoji se od mekog i prozračnog tila.

Mobiderm® podloga se može ukloniti i individualno podesiti. Ona se može naručiti i zasebno kao zamena.

Podstavljene i trostepeno podesive trake, kukice i ušice i rajsferšlus na prednjoj strani omogućavaju lako oblačenje, skidanje i podešavanje grudnjaka.

Široka, elastična traka ispod grudi sprečava otvaranje, pritisak i žuljanje, kao i stezanje. Stabilizacija položaja i imobilizacija operisane dojke nakon svih plastičnih operacija dojki

Indikacije

- Akutni ili hronični edem i limfedem grudi i/ili grudnog koša
- Postoperativni edem ili edem nakon radioterapije (samo na zdravoj intaktnoj koži)
- Hronična infiltracija nakon rekonstrukcije, rezidualni hronični edem grudnog koša

Kontraindikacije

Alergijske ili inflamatorne promene na koži (npr. otok, crvenilo na području tela koje treba tretirati). Koristiti samo na zdravoj intaktnoj koži, ne koristiti na inficiranoj ili akutno upaljenoj koži. Doktor koji vas leči bi trebalo da porazgovara sa vama o indikacijama i načinu nošenja ortopedskog pomagala.

Veličina : XS-XL

Obim grudi: (pogledajte tabelu)

Veličina korpi: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Postavljanje/ oblačenje

Grudnjak se postavlja i zatvara prednjim kukicama i ušicama i rajsferšlusom. Trake su trostepeno podesive po dužini. Ubacite podlogu kao što je opisano na crtežu:

1) Otvor džepa za epitezu

1a) Dodatni otvor džepa za podešavanje epiteze

2) Otvor džepa za Mobiderm® podlogu

3) Dodatni otvor džepa za podešavanje Mobiderm® podloge

- Umetnite prednji deo Mobiderm® podloge u otvor džepa 2 i gurnite ga prema prednjem delu
- Koristite prednji otvor 3 za podešavanje
- Gurnite zadnji deo Mobiderm® podloge u zadnji džep
- Koristite zadnji otvor za podešavanje
- Obratite pažnju na sledeće: Pre svega, podloga je veća od džepova. Kada se grudnjak skuplja i razvlači, podloga je potpuno prekrivena džepom.

Preventivne mere

Pratite uputstva lekara ili ortopedskog tehničara. U slučaju velike nelagodnosti ili neprijatnih senzacija tokom nošenja, konsultujte lekara ili ortopedskog tehničara. Čuvati na sobnoj temperaturi, najbolje u originalnom pakovanju. Pratite uputstva lekara ili ortopedskog tehničara. Ovaj medicinski proizvod je namenjen za terapiju jednog pacijenta. Proizvod se ne sme ustupati na korišćenje drugim pacijentima iz higijenskih razloga i kako bi se osigurala efikasnost proizvoda. Svaki ozbiljni incident do kog je došlo u vezi sa ovim proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom organu države članice u kojoj se korisnik i/ili pacijent nalaze.

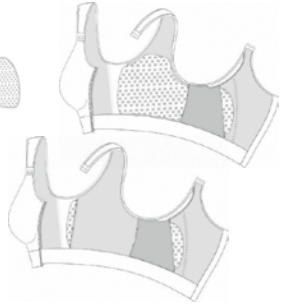
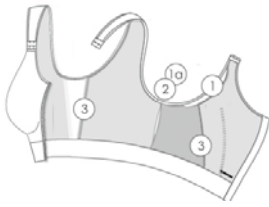
Uputstvo za pranje

30 stepeni, bez omekšivača (pogledajte i etiketu na tekstu)

Zakopčajte proizvod i zatvorite rajsferšlus pre pranja!

Garancija

Garancija na materijal i obradu prema zakonskim propisima uz pravilno rukovanje prema uputstvima za održavanje.



tr

Mobiderm® Intimate göğüslük

Kompresyon lenf sutyeni (Ür. no.. 57130)

Mobiderm® ped (Ür. no.. 57135)

Belirti ve kullanım amacı

Kompresyon lenf sutyeni, göğüs kanseri sonrası göğüs ve göğüs duvarı bölgesindeki ödemin kompresyonu ve drenajı için kullanılmaktadır.

Kişiye özel olarak ayarlanabilen Mobiderm® ped sayesinde ödemden etkilenen doku üzerinde lokal bir basınç artışı elde edilmektedir.

Tedavi temeli: Mobiderm® ped, köpükten üretilmiş küplerin temas yüzeyi ve bitişigindeki çevre arasında bir basınç farkı oluşturan ve bunun sonucunda, tedavi edilen deri altı doku alanları arasında bir çekme etkisi yaratan 5x5 mm'lik küçük küplerden oluşmaktadır.

Göğüste eşit bir kompresyon ve destek için uygulama

Kontrollü kompresyon sayesinde yara bölgesindeki hematoma oluşumu en az seviyeye düşürülür. Lenfatikler boşaltılır ve böylece oluşan yük alınır. İyileşme süreci desteklenir.

Çeşitli bedenlerde sunulan kompresyon lenf sutyeni son derece esnek ve cilt dostu dış malzemeden üretilmiştir. Hem göğüs protezini hem de pedi içeren astar, yumuşak ve hava alabilen bir tülde oluşmaktadır.

Mobiderm® pedi çıkartılabilmekte ve kişiye özel olarak ayarlanabilmektedir. Ayrıca yedek olması için ayrı olarak da sipariş verilebilmektedir.

Ön kısımdaki dolgulu ve üç kademeli ayarlanabilir askılar, kanca, halkalar ve fermuar, sutyenin kolayca giyilip çıkarılmasını ve ayarlanmasını sağlamaktadır.

Geniş, elastik göğüs altı bandı ürünün üst üste dolanmasını, baskı ve sürtünme noktalarının oluşmasını ve daralma yaşanmasını önlemektedir. Tüm plastik göğüs ameliyatlarından sonra ameliyat edilen göğüste şekil koruması ve sağlamlık sağlar

Endikasyonlar

- Göğüs ve / veya göğüs duvarında akut veya kronik ödem ve lenfödem
- Işın tedavisinin ardından ameliyat sonrası ödem veya ödem (sadece sağlıklı ciltte)
- Rekonstrüksiyon sonrası kronik infiltrasyon, kronik göğüs duvarı ödeminin kalması

Kontraendikasyonları

Alerjik veya inflamatuvar lezyonlar (örn. vücudun uygulanan bölgelerinde şişlikler, kızarıklık).

Sadece sağlıklı ciltte kullanın, enfekte veya akut iltihaplı ciltte kullanmayın. Ortopedik

desteğin endikasyonları ve takma moduna ilişkin olarak ilgili doktorla görüşülmesi önerilir.

Beden : XS-XL

Göğüs çevresi: (lütfeñ tabloya bkz.)

Kap bedeni: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Giyeme / Takma

Sutyen ön kanca ve fermuarla giyilmekte ve kapatılmaktadır. Askıların uzunluęu üç kademeli olarak ayarlanabilmektedir. Lütfen pedi çizimde gösterildięi gibi yerleřtirin.

1) Epitez için cep giriři

1a) Epitezin ayarlanması için ilave cep giriři

2) Mobiderm® ped için cep giriři

3) Mobiderm® pedin ayarlanması için ilave cep giriři

- Mobiderm® pedin ön kısmını cep giriři 2'ye sokun ve ön kısma doğru itin.
- Ayarlama için ön giriş 3'ü kullanın
- Mobiderm® pedin arka kısmını arka cebe doğru itin.
- Ayarlama için ön arka giriři kullanın
- Lütfen dikkate alın: Ped ilk başta cepten daha büyüktür. Sutyen takıldıktan ve gerildikten sonra, ped tamamen cep tarafından kaplanır.

Emniyet tedbirleri

Doktor veya ortopedi teknisyeninin talimatlarını lütfen dikkate alın. Kuvvetli řikayetler veya rahatsız edici hisler oluşması durumunda, doktor veya ortopedi teknisyeni ile görüşün. Oda sıcaklığında, tercihen orijinal ambalajında muhafaza edin. Doktor veya ortopedi teknisyeninin talimatlarını dikkate alın. Bu medikal ürün tek bir hastanın kullanımına yöneliktir. Ürünün etkililięini saęlamak için ve hijyen nedenlerinden dolayı ürün başka hastalar tarafından takılmamalıdır. Ürünle bağlantılı olarak meydana gelen tüm ciddi vakalar üreticiye ve kullanıcının ve/veya hastanın ikamet ettięi üye devletin yetkili kurumuna bildirilmelidir.

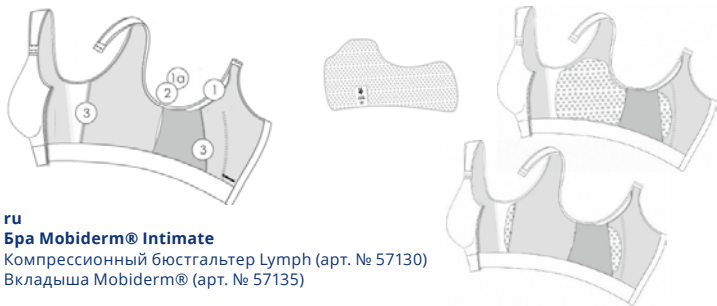
Yıkama talimatları

30 derecede, yumuşatıcı olmadan (kumaş etikete bakın)

Yıkamadan önce kapatılan kısımları kapatın!

Garanti

Bakım talimatları uyarınca uygun kullanım durumunda yasal kurallar çerçevesinde malzeme ve işçilik için garanti verilmektedir.



ru

Бра Mobiderm® Intimate

Компрессионный бюстгальтер Lymph (арт. № 57130)

Вкладыша Mobiderm® (арт. № 57135)

Показания и назначение

Компрессионный бюстгальтер для контролируемой компрессии и нормализации лимфооттока в области молочной железы и стенки грудной полости после удаления злокачественной опухоли молочной железы.

Положение вкладыша Mobiderm® можно корректировать в зависимости от потребности и тем самым обеспечить локальное увеличение давления на отечные ткани.

Терапевтический эффект: Рельефная поверхность вкладыша Mobiderm® сформирована из небольших кубиков вспененного материала размером 5 x 5 мм, которые создают разность давлений между зоной контакта и периферией, что стимулирует движение лимфы в подкожных тканях. Применяется для равномерной компрессии и поддержки груди.

Контролируемая компрессия в области рубца снижает вероятность появления гематомы. Лимфатический отток улучшается, а это в свою очередь способствует заживлению ран.

Компрессионный бюстгальтер для нормализации лимфооттока изготовлен из высокоэластичной, приятной для кожи ткани, по форме и размеру груди можно подобрать любой размер. Подкладка, которая вмещает как грудной протез, так и вкладыш, сделана из мягкого и дышащего тюля.

Вкладыш Mobiderm® можно вынуть и откорректировать по своему усмотрению. Если вкладыш нужно будет заменить, его можно заказать отдельно.

Бретели на мягкой подкладке регулируются по длине, крючки и молния спереди позволяют комфортно надевать, снимать и регулировать бюстгальтер.

Широкий эластичный пояс под чашками не сворачивается, не передевливает и не натирает кожу. Стабилизация формы и иммобилизация груди после любых пластических операций

Показания к применению

- Острый или хронический отек тканей грудной клетки и лимфедема молочной железы и/или стенки грудной клетки
- Лимфедема после операции и лучевой терапии (только при неповрежденной коже)
- Хроническая инфильтрация после реконструкции молочной железы, остаточный хронический отек тканей грудной клетки

Противопоказания

Аллергические или воспалительные изменения кожи (например, отеки, покраснения на соответствующих участках тела). Использовать только на неповрежденной коже,

не использовать на инфицированной или воспаленной коже. Показания и порядок применения ортопедических средств следует обсудить с лечащим врачом.

Размер : XS-XL

Обхват груди: (см. таблицу)

Размеры чашки: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

Надевание (наложение)

Бюстгальтер надеть и застегнуть с помощью передних крючков и молнии. Бретели регулируются по длине и фиксируются в 3 положениях. Вложить вкладыш как показано на рисунке:

1) прорезь кармана для эпитеза

1а) дополнительная прорезь для корректировки положения эпитеза

2) прорезь кармана для вкладыша Mobiderm®

3) дополнительная прорезь для корректировки положения вкладыша Mobiderm®

- Вставить переднюю часть вкладыша Mobiderm® в прорезь кармана 2 и подтянуть ее в направлении передней части
- Для корректировки используйте переднюю прорезь 3.
- Вставьте заднюю часть вкладыша Mobiderm® в задний карман.
- Для корректировки используйте заднюю прорезь.
- Учтите, что поначалу вкладыш будет больше кармана. После того как вы наденете бюстгальтер, и он растянется, карман полностью закроет вкладыш.

Меры предосторожности

Необходимо соблюдать указания врача или техника-ортопеда. В случае серьезных осложнений или неприятных ощущений следует обратиться к врачу или технику-ортопеду. Хранить при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке. Необходимо соблюдать указания врача или техника-ортопеда. Данное медицинское изделие является предметом индивидуального пользования. В целях обеспечения максимальной эффективности и соблюдения санитарно-гигиенических требований, передача изделия другим пациенткам не допускается. О любых серьезных проблемах с изделием следует сообщить производителю и в компетентные органы страны, в которой находится пользователь и (или) пациентка.

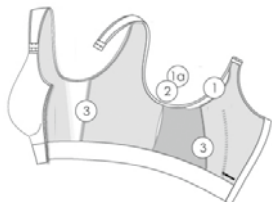
Инструкции по стирке

30 градусов, без кондиционера (см. также этикетку)

Перед стиркой застегнуть застёжки!

Гарантия

Гарантия распространяется на материал изделия и качество пошива в соответствии с действующими положениями закона при условии надлежащего обращения и соблюдения рекомендаций по уходу.



ja

Mobiderm® Intimate – Breast

リンパ圧迫ブラ (商品番号 57130)

モビダームパッド (商品番号 57135)

効能および用途

リンパ圧迫ブラは、乳腺CA後の乳腺・胸壁付近の浮腫の圧迫・ドレナージ用の圧迫下着です。調節可能なモビダームパッドによって浮腫の影響を受けた組織に対して局所的に圧力を強めることができます。

治療の基本: 5×5mmの小さな発泡立方体からなるモビダームパッドにより、発泡立方体の接触面と隣接する面の圧力差が生じます。それによって治療する皮下組織部位の間に引っ張り効果が生じます。バストを均一に圧迫し、サポートします。

瘢痕部をコントロールして圧迫することで、血腫の発生を最小限に抑えます。リンパの流れが活性化されるため、緩和されます。回復のプロセスをサポートします。

異なるサイズのリンパ圧迫ブラは、伸縮性に優れたお肌にやさしい表素材を使用しています。人工乳房とパッドの両方を包み込む裏地には、柔らかな通気性の良いチュールを採用しています。

モビダームのパッド取り外し、体に併せて調整することができます。交換用に別途注文いただけます。

柔らかで3段階で調節できるストラップ、ホックとアイ、フロントのファスナーにより、楽にブラの着用・取り外しが行えます。

幅広のしなやかなゴムバンドは、アンダーバストの捲れ上がりや圧迫感、擦れ、締め付けを防止します。あらゆる乳房形成手術後の乳房を安定させ、固定します。

効能

- ・ 乳房や胸壁の急性、または慢性の浮腫およびリンパ浮腫。
- ・ 術後の浮腫または放射線治療後の浮腫み（無傷の皮膚のみ）
- ・ 再形成後の慢性浸潤、慢性胸壁水腫が残存している。

禁忌事項

アレルギーや肌の炎症（例：治療部位の腫れや赤みなど）。無傷の肌にものみご使用ください。感染したり、急性の炎症が生じた肌には使用しないでください。整形外科用の補助具の用途や着用方法については、主治医とご相談ください。

サイズ: XS-XL

胸囲: (表を参照)

カップサイズ: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 – 75	80 – 85	90 – 95	100 – 105	110 – 115
F/ E	85 – 90	95 – 100	105 – 110	115 – 120	125 – 130
I	1 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8	9 – 10
GB/ US	32 – 34	36 – 38	40 – 42	44 – 46	48 – 50
AUS/ NZ	10 – 12	14 – 16	18 – 20	22 – 24	26 – 28

着用/取り外し

フロントのフック&アイとジッパーによってブラの着脱を行います。ストラップは3段階で長さを調節することができます。図に従ってパッドを挿入します。

1) エピテーゼ用開口部

1a) エピテーゼの調整のための追加開口部

2) モビダームパッド用の開口部

3) モビダームパッド調整用の追加ポケット

- モビダームパッドの前側を開口部 2 に差し込み、正面に向かって押し込みます
- 前の開口部 3 を使用して調整します
- モビダームパッドの後ろ側を背中側のポケットに差し込みます
- 背面の開口部を使用して調整します
- ご注意ください: 最初はポケットよりもパッドの方が大きくなります。ブラジャーを付けて生地が伸びると、パッドはポケットにすっぽりと収まります。

注意事項

本製品は、医師や外科技師の指示に従ってご使用ください。違和感や不快感が強い場合は、医師や外科技師にご相談ください。室温で保存し、可能であれば、オリジナルのパッケージの中に入れて保存してください。医師や外科技師の指示に従ってください。この医療用製品は、治療する患者一人用としてご使用ください。効果を保証するため、また衛生上の理由から、他の患者と使用しないでください。本製品の使用によって生じた重大な事故について製造者および患者の国の管轄当局に報告する必要があります。

洗濯方法

柔軟剤を使用せず、30℃で洗濯してください（ラベルも参照）。

洗濯前にホックをかけてください。

保証

お手入れについてのアドバイスに従い、適切に取り扱われる場合は、法的ルールに基づいて素材や加工について保証致します。

موانع الاستخدام

التغيرات الجلدية التحسسية أو الالتهابية (مثل: التورم، أو احمرار منطقة الجسم المراد علاجها). تُستخدم فقط على الجلد السليم، ولا تُستخدم على الجلد المصاب أو الملتهب بشدة. يجب استشارة الطبيب الذي يعالجك فيما يتعلق بدواعي استخدام أداة المساعدة التقويمية وطريقة ارتدائها.

المقاس: XL – XS

محيط الصدر: انظر الجدول الوارد فيما يلي

حجم حمالة الصدر: AA/A و B/C و D/E

XL	L	M	S	XS	
115 – 110	105 – 100	95 – 90	85 – 80	75 – 70	Int/ D
130 – 125	120 – 115	110 – 105	100 – 95	90 – 85	F/ E
10 – 9	8 – 7	6 – 5	4 – 3	2 – 1	I
50 – 48	46 – 44	42 – 40	38 – 36	34 – 32	GB/ US
28 – 26	24 – 22	20 – 18	16 – 14	12 – 10	AUS/ NZ

اللبس/الارتداء

يتم ارتداء حمالة الصدر وإغلاقها بواسطة الخطاف والعروة والسحاب في الأمام. الشروط من ثلاث مراحل يمكن تعديل أطوالها. يُرجى وضع الوسادة كما هو موضح في الرسم التوضيحي:

(1) فتحة جيب الصدرية للمقوم الاصطناعي

(1a) فتحة جيب إضافية لضبط المقوم الاصطناعي

(2) فتحة جيب لوسادة Mobiderm®

(3) فتحة جيب إضافية لتعديل وسادة Mobiderm®

أدخل الجزء الأمامي من وسادة Mobiderm® في فتحة الجيب 2 وادفعها باتجاه الجزء الأمامي

• استخدم الفتحة الأمامية رقم 3 للتعديل

• أدخل الجزء الخلفي من وسادة Mobiderm® في الجيب الخلفي

• استخدم الفتحة الخلفية للتعديل

• يُرجى الانتباه إلى ما يلي: إن الوسادة أكبر من الجيب. عندما يتم ارتداء حمالة الصدر وشدها، تتم تغطية الوسادة بالكامل في الجيب.

التدابير الاحتياطية

يُرجى اتباع تعليمات الطبيب أو فني تقويم العظام. هذا الجهاز الطبي مخصص للاستخدام من قبل مريض واحد. لضمان فعالية المنتج ولأسباب تتعلق بالنظافة الصحية، يحظر تمامًا إعطاء المنتج إلى مرضى آخرين. يجب الإبلاغ عن جميع الحوادث الخطيرة ذات الصلة بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يُقيم فيها المستخدم و/أو المريض.

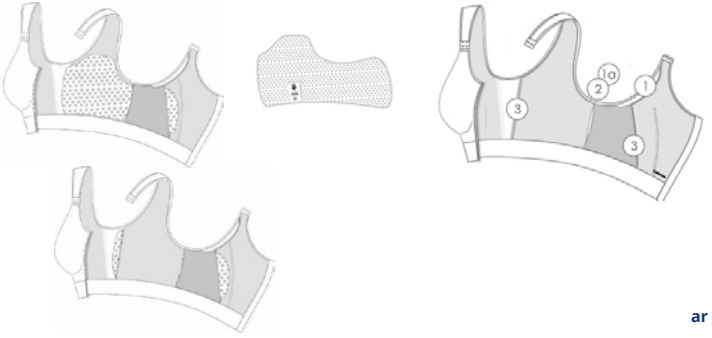
تعليمات الغسيل

30 درجة، لا تستخدم منعم الأقمشة (انظر كذلك ملصق العناية بالمنسوجات)

اغلق الأقفال قبل الغسيل!

الضمان

ضمان على المواد والتصنيع حسب اللوائح القانونية مع التعامل المناسب حسب تعليمات العناية.



ar

حمالة صدر – Mobiderm® Intimate

حمالة صدر لضغط المنطقة الليمفاوية (رقم المنتج 57130)

Mobiderm-Pelotte (رقم المنتج 57135)

دواعي الاستعمال

تُستخدم حمالة الصدر الضاغطة التي لا تؤثر على الخلايا الليمفاوية للضغط على الوذمة وتصريف السائل اللمفي في منطقة الثدي وجدار الصدر بعد الإصابة بسرطان الثدي.

تضغط وسادة Mobiderm® القابلة للضغط بشكل فردي أكثر على الأنسجة الداخلية المصابة بالوذمة.

الأساس في العلاج: تتكون وسادة Mobiderm® من مكعبات صغيرة مقاس (5×5 مم)، وتُحدث فرقاً في الضغط بين سطح مكعبات الرغوة والمنطقة المجاورة، ومن ثم، ينتج تأثير سحب حركي بين الأنسجة تحت الجلد التي تتم معالجتها. تُستعمل لضغط الثدي ودعمه في نفس الوقت.

يقلل الضغط المُتحكم به في منطقة الثدي من تشكّل أورام دموية. يتم تخفيف السوائل الليمفاوية وتخفيفها. يتم دعم عملية التعافي. تتكون حمالة الصدر الضاغطة التي لا تؤثر على الخلايا الليمفاوية بأحجام مختلفة من مادة خارجية عالية المرونة ولطيفة على الجلد. تتكون البطانة، التي تشتمل على كل من الثدي الاصطناعي والوسادة، من نسيج حريري ناعم وخفيف.

يمكن إزالة وسادة Mobiderm® وتعديلها بشكل فردي. يُمكن طلبه بشكل منفصل كبديل.

تضمن الأشرطة والماسكات والسحاب والعروات المُبطنة القابلة للتعديل والمكونة من ثلاث مراحل، في الأمام سهولة ارتداء حمالة الصدر وخلعها وتعديلها.

يمنع المشد العريض والمرن السفلي التدرج والضغط والاحتكاك وكذلك الانقباضات. تقوم حمالة الصدر بتثبيت شكل الثدي الخاضع للجراحة وتلطيفه بعد كل عمليات الثدي التجميلية.

دواعي الاستخدام

- الوذمات الليمفاوية أو الوذمات الحادة أو المزمنة في الصدر و/أو جدار الصدر
- الوذمة بعد الجراحة أو الوذمة بعد العلاج الإشعاعي (فقط على الجلد السليم)
- الارتشاح المزمن بعد عملية التجميل، ووذمة جدار الصدر المزمنة المتبقية

התוויות נגד

שינויים אלרגיים או דלקתיים בעור (למשל נפישות, אדמומיות באזור הגוף שיש לטפל בו). השתמש רק על עור שלם, לא על עור נגוע או דלקתי חריפה. יש לדון עם הרופא המטפל באינדיקציה ואופן חבישת העזר האורטופדי.

גדלים: XS – XL

היקף חזה: ראה טבלה למטה

מידות גביע: AA/A, B/C, D/E

XL	L	M	S	XS	
115 – 110	105 – 100	95 – 90	85 – 80	75 – 70	Int/ D
130 – 125	120 – 115	110 – 105	100 – 95	90 – 85	F/ E
10 – 9	8 – 7	6 – 5	4 – 3	2 – 1	I
50 – 48	46 – 44	42 – 40	38 – 36	34 – 32	GB/US
28 – 26	24 – 22	20 – 18	16 – 14	12 – 10	AUS/NZ

לבישה/הסרה

את החזייה לובשים ונסגרים באמצעות הוויס הקדמיים והעיניים והרוכסן. הרצועות מתכווננות לאורך בשלושה שלבים.

אנא הכניסי את הרפידה, כמתואר באיור:

1) פתח כיס לתותבת

1a) פתח כיס נוסף להתאמת התותבת

2) פתח כיס עבור רפידת Mobiderm®

3) פתח כיס נוסף להתאמה של רפידת Mobiderm®

הכניסי את החלק הקדמי של רפידת Mobiderm® לתוך פתח הכיס 2 ודחפי אותה לכיוון החלק הקדמי

- השתמשי בפתח הקדמי 3 להתאמה

- הכניסי את החלק האחורי של רפידת Mobiderm® לתוך הכיס האחורי

- השתמשי בפתח האחורי להתאמה

- אנא שימי לב: תחילה, הרפידה גדולה יותר מהכיס. לאחר שתלבשי את החזייה והיא תימתח, הכיס יסתיר את הרפידה לחלוטין.

אמצעי זהירות

אנא עקבי אחר הוראות הרופא או האורתופד. מוצר רפואי זה מיועד לטיפול במטופלת בודדת. כדי להבטיח את יעילותו ומטעמי היגיינה, אסור להעבירו למטופלות אחרות. על כל אירוע חמור הקשור למוצר יש לדווח ליצרן ולרשות המוסמכת של המדינה שבה נמצאת המשתמשת ו/או המטופלת.

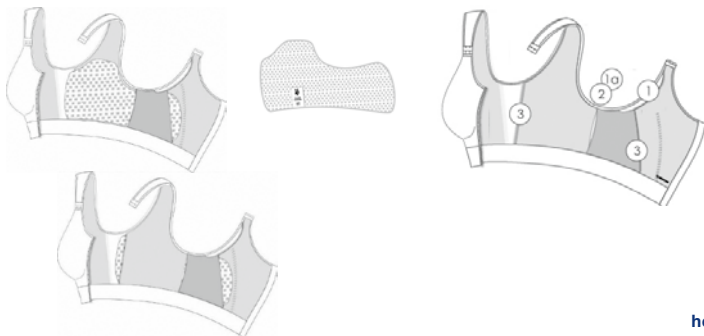
הוראות כביסה

30 מעלות, ללא מרכז (ראה את תווית הכביסה)

סגור את הסגרים לפני הכביסה!

תעודת אחריות

אחריות לחומר ולגימור בהתאם להוראות החוק ובכפוף להתנהלות נכונה על פי הוראות הטיפול.



he

מובידרם אינטימי – BH

קומפרסונות-לימפה (Art.-Nr. 57130) BH
Mobiderm®Pelotte (Art.-Nr. 57135)

התוויה ומטרת שימוש

חזיית לימפה לוחצת משמשת ליצירת לחץ וליניקוז הבצקת באזור השד ודופן בית החזה לאחר ניתוחי שדיים.

רפידת Mobiderm® הניתנת להתאמה אישית מאפשר להגביר מקומית את הלחץ על הרקמה המושפעת מהבצקת.

רכיסי טיפול: רפידת Mobiderm® מורכבת מקוביות קטנות (5x5mm) ויוצרת הפרש לחצים בין משטח התמיכה של קוביות הקצף והסביבה שמסביב, וכתוצאה מכך אפקט משיכה בין אזורי הרקמה התת עורית המטופלים. מיועדת ליצירת לחץ אחיד ולתמיכת החזה.

לחץ מבוקר באזור הצלקת מאפשר למזער את היווצרות שטף הדם הפנימי. הניקוז הלימפתי מנוקז וכך מוקל. הדבר תומך בהליך ההחלמה.

חזיית הלימפה הלוחצת במידות שונות עשויה מחומר חיצוני אלסטי במיוחד וידידותי לעור. הבטנה, המתאימה לצורת השד והרפידה, עשויה מטול רך ונושם.

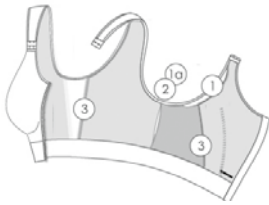
ניתן להסיר את רפידת Mobiderm® ולהתאים אותה באופן אישי. ניתן להזמין בנפרד כתחליף.

הרצועות המרופדות ומתכווננות בשלוש רמות והוועין והרוכסן בחזית מקלים על הליבישה, ההורדה והתאמת החזייה.

הרצועה הרחבה והאלסטית מתחת לחזה מונעת סלסול, נקודות לחץ, שפשוף והתכווצות. החזייה מבטיחה ייצוב צורה וקבוע של השד המנותח לאחר כל ניתוחי החזה הפלסטיים.

התוויות

- בצקת חריפה או כרונית של השד ו/או של דופן בית החזה
- בצקת לאחר ניתוח או בצקת לאחר הקרנות (על עור תקין בלבד)
- הסננה כרונית לאחר שחזור, בצקת כרונית בדופן החזה



ko

Mobiderm® Intimate 브라

Compressive Lymph bra (제품 번호: 57130)

모비덤 압박 패드 (제품 번호: 57130)

용도 및 사용 목적

림프 압박 브라는 유방암 발병 이후 유방 및 흉벽 영역의 부종을 배출하고 압박하기 위해 사용됩니다.

개별 조정 가능한 모비덤 압박 패드에 의해 부종이 있는 조직에 가해지는 압력이 국부적으로 상승합니다.

치료 방법: 모비덤 압박 패드는 작은 큐브 5×5mm로 구성되어 있습니다. 이 큐브는 폼 큐브와 인접 영역 접촉면 사이의 압력이 차이가 나도록 하며, 이 압력차로 인해 치료받은 피하조직 영역 간에 당기는 효과가 나타납니다. 유방의 균일한 압박 및 지지를 위해 사용

수술 자국 부위를 압박하여 혈종 생성을 최소화합니다. 림프관이 배출되어 부담이 완화됩니다.

치료에 도움이 됩니다.

림프 압박 브라는 크기가 다양하며, 외부 재료로 피부에 좋은 고탄력 재료가 사용되었습니다.

인조 유방과 압박 패드를 균일하게 감싸는 안감은 부드럽고 공기가 잘 통하는 망사천으로 제작되었습니다.

모비덤 압박 패드는 꺼내 개별적으로 조정할 수 있습니다. 압박 패드는 별도로 주문할 수 있습니다.

쿠션이 있고 3단계로 조절 가능한 브라끈과 후크, 고리, 전방 지퍼로 브라는 쉽게 입고 벗으며 조절할 수 있습니다.

넓고 탄력이 있는 가슴 아래 밴드가 있어 말려 올라가거나, 눌림 및 마찰이 생기지 않고 조이지 않습니다. 모든 종류의 유방 수술 후 수술한 유방을 고정하고 모양을 잡아줍니다.

용도

- 유방 및/또는 흉벽의 급성 부종 또는 만성 부종 및 림프 부종
- 수술 후 부종 또는 방사선 치료 후 부종(정상 피부만 해당)
- 재건술 이후 만성 침윤, 만성 흉벽 부종이 계속 존재하는 경우

부작용

피부가 알레르기성 또는 염증성으로 변화(예: 브라는 닿는 신체 부위의 붓기, 발적) 정상 피부에만 사용, 감염 또는 급성 염증이 발생한 피부에는 사용하지 마십시오. 정형외과 보조 장비의 용도 및 착용 방법과 관련하여 담당 의사와 상담해야 합니다.

가슴: XS-XL

둘레: (표 참조)

컵 크기: AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 - 75	80 - 85	90 - 95	100 - 105	110 - 115
F/ E	85 - 90	95 - 100	105 - 110	115 - 120	125 - 130
I	1 - 2	3 - 4	5 - 6	7 - 8	9 - 10
GB/ US	32 - 34	36 - 38	40 - 42	44 - 46	48 - 50
AUS/ NZ	10 - 12	14 - 16	18 - 20	22 - 24	26 - 28

착용

브라를 걸친 후 앞면의 후크와 고리, 지퍼를 이용해 잠급니다. 브라 끈 길이는 3단계로 조절할 수 있습니다. 그림을 참조하여 압박 패드를 넣습니다.

1) 교정장치용 주머니 구멍

1a) 교정장치 조절을 위한 추가 주머니 구멍

2) 모비덱 압박 패드용 주머니 구멍

3) 모비덱 압박 패드 조절을 위한 추가 주머니 구멍

- 모비덱 압박 패드의 앞부분을 주머니 구멍 2에 넣고 앞부분 방향으로 밀니다.
- 앞쪽 구멍 3을 이용해 조정합니다.
- 모비덱 압박 패드의 뒷부분을 뒤쪽 주머니 안으로 밀어 넣습니다.
- 뒤쪽 구멍을 이용해 조정합니다.
- 유의사항: 압박 패드가 주머니보다 큼니다. 브라가 늘어나면 압박 패드 전체가 주머니에 가려집니다.

주의사항

의사 또는 정형외과 기술자의 지시를 따르십시오. 불편함이 너무 크거나 불쾌한 감각을 느끼는 경우 의사 또는 정형외과 기술자와 상담하십시오. 실온에서 보관하고, 가급적이면 원래 포장에 보관하십시오. 의사 또는 정형외과 기술자의 지시를 따르십시오. 본 의료 제품은 개별 환자를 위한 것입니다. 제품의 기능성을 보장하고 위생상의 이유 때문에 다른 환자가 본 제품을 다시 사용하면 안 됩니다. 제품과 관련하여 발생한 모든 심각한 사고는 제조사와 제품 사용자 및 / 또는 환자가 거주하는 국가의 관할 당국에 보고해야 합니다.

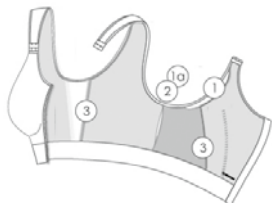
세탁 설명서

30도의 물을 사용하고 유연제를 쓰지 않습니다(섬유 라벨도 참조).

세탁 전 지퍼를 잠그십시오!

보증:

관리 지침에 따라 올바르게 취급했을 경우 법규정에 따라 제작 및 재료에 대해 보증 처리됩니다.



zh

Mobiderm® Intimate 文胸

淋巴水肿专用弹力文胸（货号 57130）

Mobiderm® 垫（货号 57135）

适应症和预期用途

淋巴水肿专用弹力文胸（用于对乳房切除术后乳房壁及胸壁部位的水肿进行施压和引流。

独立调节式 Mobiderm® 垫可使水肿组织局部压力增高。

治疗原理：Mobiderm® 垫由 5×5mm 泡沫小方块构成，可令接触表面与其周围区域间产生压差，从而在局部治疗的皮下组织部位之间产生拉动效应。该垫可对乳房均匀施压并提供支撑作用。

通过对疤痕部位进行受控施压可最大限度减少血肿的形成。借助淋巴引流法排出淋巴液，从而有效缓解水肿。为病患走向治愈提供支持帮助。

淋巴水肿专用弹力文胸精选高弹性亲肤面料，提供有不同尺码可选。

严选柔软透气的薄纱里料作为义乳及压垫的承载衬里。

可依需对可拆卸款 Mobiderm® 垫进行独立调节。为保证更换方便，该压垫可单独订购。

三段式可调节软垫肩带、钩扣和钩圈以及前侧拉链确保文胸易于穿脱和调节。

加宽型弹力下胸围带有效防止文胸移动或回缩，同时固定受压点和擦伤点。可用于在任何乳房整形手术后稳定和支撑胸部形态

适应症

- 胸部和/或胸壁急性或慢性水肿和淋巴水肿
- 术后水肿或放疗后水肿（仅在皮肤未破损情况下适用）
- 再造术后慢性浸润，慢性胸壁水肿残留

禁忌症

过敏性或炎症性皮肤病变（例如待治的疗身体部位肿胀、发红）。仅适于在皮肤表面完整无损的情况下穿着，不适用于存在感染性或急性皮炎的皮肤表面。接诊医生应告知病患相关适应症以及矫形辅助器具的穿戴方法。

胸围：XS-XL

尺寸：（请参见表格）

罩杯：AA/A, B/C, D/E

	XS	S	M	L	XL
Int/ D	70 - 75	80 - 85	90 - 95	100 - 105	110 - 115
F/ E	85 - 90	95 - 100	105 - 110	115 - 120	125 - 130
I	1 - 2	3 - 4	5 - 6	7 - 8	9 - 10
GB/ US	32 - 34	36 - 38	40 - 42	44 - 46	48 - 50
AUS/ NZ	10 - 12	14 - 16	18 - 20	22 - 24	26 - 28

穿戴方法

穿戴好文胸，系好前侧钩扣和钩圈，拉好拉链。三段式肩带长度可自由调节。

遵照图中所述装入压垫：

1) 用于放置填充物的插片袋口

1a) 用于调整填充物位置的附加插片袋口

2) 用于放置 Mobiderm® 垫的插片袋口

3) 用于调整 Mobiderm® 垫位置的附加插片袋口

- 将 Mobiderm® 压垫前部插入插片袋口 2 内并向前推动
- 借助前侧开口 3 加以调节
- 将 Mobiderm® 压垫后部推入后袋内
- 借助后侧开口加以调节
- 温馨提示：首先，压垫体积稍大于插片袋。穿戴好文胸并拉伸调整妥当后，插片袋将完全覆盖压垫。

预防措施

谨遵医嘱或矫形技师的指导意见。若出现严重疼痛或不适感，请咨询医生或矫形技师。该产品应在室温下且尽量置于原包装内储存。谨遵医嘱或矫形技师的指导意见。该医疗产品为单个病患护理专用。为确保功效并保证个人卫生，严禁与其他患者混用本产品。若出现与本产品相关的任何重大事件，则须向制造商和用户和/或患者所在国家/地区的主管部门报告。

洗涤方式

洗涤温度 30 度，请勿使用织物柔顺剂（另见纺织品标签）

洗涤前请拉好拉链！

质保服务

遵循法律规定和要求处理服装材料及加工质量问题，并遵照洗护贴士进行适当的衣物养护。



Thuasne Deutschland GmbH · Sydney Garden 9 · D-30539 Hannover
Tel.: +49 (0) 511 20119-0 · www.thuasne.de



Thuasne (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF
Tel.: +44 (0) 1295 257422 · www.thuasne.co.uk



Townsend Thuasne USA · 4615 Shepard Street · Bakersfield, CA 93313
Tel.: +1 661 837 1795 · www.thuasneusa.com



Thuasne SAS · 120 Rue Marius Auphan · CS 10032 · 92309 Levallois Perret Cedex
Tel.: +33 (0) 477 814042 · www.thuasne.fr



Thuasne Italia Srl. · Via Alessandro Volta, 94 · 20832 Desio (MB)
Tel. +39 (0) 362 331139 · www.thuasne.it



Thuasne España S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés
Tel.: +34 (0) 91 6946943 · www.thuasne.es



Thuasne Benelux · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk
Tel.: +31 (0) 33 2474444 · www.thuasne.nl



Thuasne Hungary Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest
Tel.: +36 1 2091143 · www.thuasne.hu



Thuasne Cervitex Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425
Tel.: +972 9 7668488 · www.cervitex.com



Thuasne Polska Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka
Tel.: +48 22 7577736 · www.thuasne.pl



Thuasne Scandinavia AB · Box 95 · 131 07 Nacka
Tel.: +46 (0) 8 6187450 · www.thuasne.se



Thuasne SK, s.r.o. · Mokrání záhon 4, 821 04 Bratislava
Tel.: +421 249104088, -89 · www.thuasne.sk



Thuasne CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5
Tel.: +420 602 189 582 · www.thuasne.cz



Thuasne (Shanghai) Medical Devices Co · 159 Tianzhou Lu · Shanghai, 200233
Tel.: +86(0)21 33688500 · www.thuasne.cn

Gr./Size

Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek ·
Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velkost ·
Velikost · Méret · Mărire · Размер · Veličina



CH

REP

Thuasne Switzerland SA

Rue du marché 20, 1204 Genève
SWITZERLAND



UK Responsible Person (UKRP):

Thuasne UK Ltd

Unit 4 Orchard Business Centre, North Farm Road
Tunbridge Wells TN2 3XF, United Kingdom

Thuasne Deutschland GmbH

Sydney Garden 9 · D-30539 Hannover

Tel.: +49 511 20119-0 · Fax: +49 511 20119-177

info@thuasne.de · www.thuasne.de

International

Tel.: +49 511 20119-204 · Fax: +49 511 20119-178

export@thuasne.de



T913715BDINT02_3.0_2026-01